

Operating Instructions Air-to-Water Heatpump

Model No.

Indoor Unit

LIAC7IM3

LIAC9IM3

Outdoor Unit

LIAV7IM

LIAV9IM



ENGLISH

2 ~ 9

Before operating the unit, read these operating instructions thoroughly and keep them for future reference.
Before operating the unit, make sure the installation has been carried out correctly by authorized dealer correctly and precisely following the installation instructions given.

FRANÇAIS

10 ~ 17

Avant d'utiliser l'appareil, lisez ce mode d'emploi dans son intégralité et conservez-le pour toute référence ultérieure.
Avant de faire fonctionner l'unité, assurez-vous que l'installation a été correctement réalisée par un revendeur agréé et dans le strict respect des consignes d'installation fournies.

ESPAÑOL

18 ~ 25

Antes de utilizar la unidad, sírvase leer atentamente estas instrucciones de funcionamiento y conservarlas como futuro elemento de consulta.
Antes de operar la unidad asegúrese de que la instalación haya sido realizada correctamente por un distribuidor autorizado, siguiendo de forma correcta y precisa las instrucciones de instalación dadas.

DEUTSCH

26 ~ 33

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie für die künftige Verwendung auf.
Vor der Inbetriebnahme dieses Geräts ist sicherzustellen, dass die Montage durch einen autorisierten Händler fachgerecht entsprechend der Installationsanleitung durchgeführt wurde.

TABLE OF CONTENTS

SAFETY PRECAUTIONS

2~3

CONTROL PANEL

4~7

INDOOR UNIT

8

TROUBLESHOOTING

9

INFORMATION

34~35

NOTE

The illustrations in this manual are for explanation purposes only and may differ from the actual unit. It is subjected to change without notice for future improvement.

OPERATION CONDITION

Water outlet Temperature (°C)		Indoor
HEATING	Max.	55
	Min.	25

Ambient Temperature (°C)		Outdoor
HEATING	Max.	35
	Min.	-20

NOTICE : When the outdoor temperature is out of the above temperature range, the heating capacity will drop significantly and outdoor unit might stop for protection control.

SAFETY PRECAUTIONS

- This manual describes how to operate the Heatpump system between indoor and outdoor units only.
- Other operation such as water tank, radiator, external thermo controller and underfloor system, please refer to respective manufacturer operation manuals.

To prevent personal injury, injury to others, or property damage, please comply with the following.

Incorrect operation due to failure to follow instructions below may cause harm or damage, the seriousness of which is classified as below:



WARNING This sign warns of death or serious injury.



CAUTION This sign warns of injury or damage to property.

The instructions to be followed are classified by the following symbols:



This symbol denotes an action that is **PROHIBITED**.



These symbols denote an actions that is **COMPULSORY**.



WARNING

INDOOR UNIT AND OUTDOOR UNIT



This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Please consult authorized dealer or specialist to repair, install, remove and reinstall the unit. Improper installation and handling will cause leakage, electric shock or fire.



Do not install the unit in a potentially explosive or flammable atmosphere. Failure to do so could result in fire.

Do not insert your fingers or other objects into the air conditioner indoor or outdoor unit, rotating parts may cause injury.



Do not touch the outdoor unit during lightning, it may cause electric shock.

Do not attempt to repair the unit by yourself. Otherwise, it may cause injury if it is mishandling.

Do not install the indoor unit at outdoor. This is designed for indoor installation only.

**WARNING****POWER SUPPLY**

Do not use modified cord, joint cord, extension cord or unspecified cord to prevent overheating and fire.



Do not share the same power outlet with other equipment to prevent overheating and fire.

Do not operate with wet hands to prevent electric shock.



If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

This unit is equipped with Residue Current Circuit Breaker (RCCB). It is strongly recommended to check the operation of the RCCB after installation and periodically after servicing or maintenance by authorized dealer to ensure it is in good working order. Otherwise, it may cause electrical shock or fire in case of malfunction.

It is recommended to wear gloves during servicing or maintenance in order to avoid hazard.



This equipment must be earthed to prevent electrical shock or fire.



In case of emergency or abnormal conditions (burnt smell, etc), turn off the power supply, and please consult authorized dealer.

Prevent electric shock by switching off the power supply when:

- Before cleaning or servicing.
- Extended non-use.
- Abnormally strong lightning activity.

This appliance is for multiple uses. All power supply circuits must be turn off before access to any of the terminals in the indoor unit, to avoid electrical shock, burn or fatal injury.

**CAUTION****INDOOR UNIT AND OUTDOOR UNIT**

Do not wash the indoor unit with water, benzene, thinner or scouring powder.

Do not install the unit close to any combustible equipment or at bathroom. Otherwise, it may cause electric shock or fire.

Do not touch the water discharge pipe at the indoor unit during operation.

Do not place anything on top or beneath of the unit.

Do not sit or step on the unit, you may fall down accidentally.



Do not touch the sharp aluminium fin, sharp parts may cause injury.



Ensure drainage pipe is connected properly. Otherwise, leakage may occur.

Check the installation rack periodically to make sure that it is not damaged. After long periods of use, the strength of the installation rack may have deteriorated.

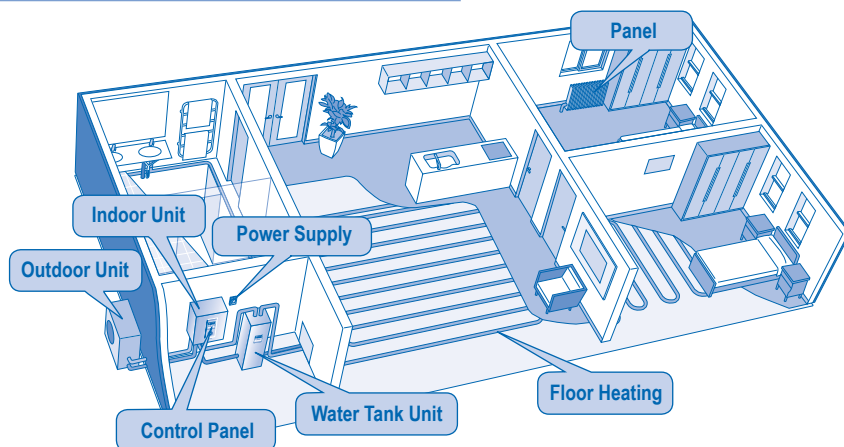
CONTROL PANEL

Do not let the control panel get wet. Otherwise, it may cause electric shock or fire.

Do not press the buttons on the control panel with hard, pointed objects. Otherwise, it may damage the unit.

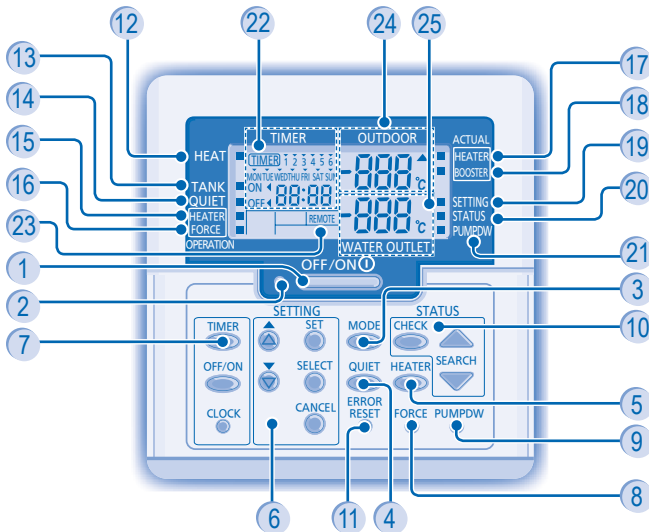
Do not wash the control panel with water, benzene, thinner or scouring powder.

Do not inspect or service the control panel by yourself. Please consult authorized dealer. Otherwise, it may cause injury if mishandling.



CONTROL PANEL

- Some functions described in this manual may not be applicable to your unit.
- Consult your nearest authorized dealer for further information.
- For normal operation, the ,  and  buttons are not in use.



- | | |
|--|---|
| 1 OFF/ON Button | 14 Quiet Operation OFF/ON Indicator |
| 2 Operation LED | 15 Backup Heater Request OFF/ON Indicator |
| 3 Operation Mode Button | 16 Force Heater Request OFF/ON Indicator |
| 4 Quiet Operation Button | 17 Backup Heater Actual Operation (OFF/ON) Indicator |
| 5 Indoor Unit Backup Heater Operation Button | 18 Booster Heater Actual Operation (OFF/ON) Indicator |
| 6 System Setting Mode Buttons | 19 System Setting Mode OFF/ON Indicator |
| 7 Timer Setting Group Buttons | 20 System Status Check Mode OFF/ON Indicator |
| 8 Force Heater Mode Button | 21 System Pumpdown Mode OFF/ON Indicator |
| 9 System Pumpdown Mode Button | 22 Timer/Clock Setting Display |
| 10 System Status Check Mode Buttons | 23 Remote Display |
| 11 Error Reset Button | 24 Outdoor Ambient Temperature Display |
| 12 Heat Mode OFF/ON Indicator | 25 Water Outlet Temperature Display |
| 13 Tank Mode OFF/ON Indicator | |

CONTROL PANEL PREPARATION

Setting Current Day and Time

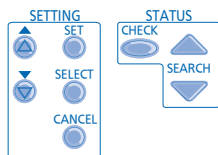
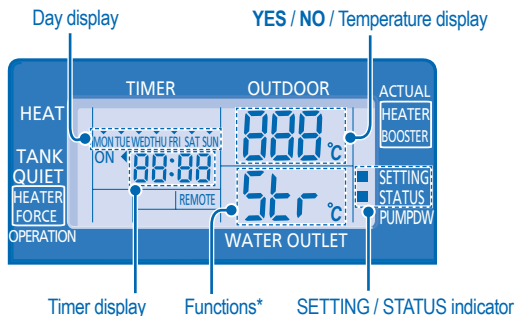
1. Press .
2. Press  or  to set current day.
3. Press  to confirm.
4. Repeat steps 2 and 3 to set the current time.

Notes:

- The current day and time need to be set when:
 - The power is turned on for the first time.
 - After a long time has elapsed since the power was last turned on.
- The current time that has been set will be the standard time for all the Timer operations.

SETTING UP THE SPECIAL FUNCTIONS

- After initial installation, you can manually adjust the settings. The initial setting remains active until the user changes it.
- The control panel can be used for multiple installations. Some functions may not be applicable to your unit.



SELECT FUNCTIONS AND SET YOUR DESIRED TIMER

1. Press **SET** and **CHECK** simultaneously for 5 seconds to enter special setting mode. "SETTING" and "STATUS" indicator is ON.
2. Press **SELECT** or **SEARCH** to browse functions.
3. Press **SELECT** to enter the function.
4. Press **SET** or **SEARCH** to enable **YES** or disable **NO** function, or set your desired day and time.
5. Press **SET** to confirm.

Display	Function *
con	External Thermo Controller (YES / NO) To set external thermo controller connection.
con	Tank Connection (YES / NO) To set tank connection.
PrY	Heating Priority (YES / NO) To choose the heat pump only use for Heating side during HEAT + TANK mode.
int	Heating Heat-up Interval Set To set timer for Heating during HEAT + TANK mode (0.5hour ~ 10hours).
int	Tank Heat-up Interval Set To set timer for Tank during HEAT + TANK mode (5minutes ~ 1hour 35minutes).
dlY	Booster Heater Delay Time Set To set delay timer for booster heater to ON if tank temperature is not reached (20minutes ~ 1hour 35minutes).
Fun	Sterilization (YES / NO) To set sterilization, if required.
Str	Sterilization Day & Time Set To set timer for sterilization (only once a week).
bo	Sterilization Temperature Set To set temperature for sterilization function (40°C ~ 75°C).
ap	Sterilization Continue Time To set timer to maintain heating temperature in order to complete the sterilization function (5minutes ~ 1hour).

BASIC OPERATION



TO TURN ON OR OFF THE UNIT

- When unit is ON, operation LED is lit and the actual temperature for water outlet and outdoor ambient are shown on the control panel display.



TO SELECT OPERATION MODE



- HEAT MODE**
 - To turn ON or OFF the panel/floor heating operation.
 - In this mode, the outdoor unit will provide heating capacity to the indoor unit.
- HEAT + TANK MODE**
 - In this mode, the outdoor unit will provide heating capacity to the sanitary tank and indoor unit.
 - This operation is not used when the sanitary water tank is not installed.
- TANK MODE**
 - To turn ON or OFF the sanitary tank operation.
 - In this mode, the outdoor unit will provide heating capacity to the sanitary tank.



TO ENJOY QUIET ENVIRONMENT

- This operation reduces outdoor unit noise. In this condition, it may cause decrease in heating capacity.



BACKUP HEATER OPERATION

- The backup heater provides extra heating capacity during cold outdoor temperature and only can operated at heat mode operation for indoor unit.
- The backup heater will automatically turn ON when the setting conditions is fulfilled.
- To cancel the Heater operation manually, press the respective button again.



SYSTEM STATUS CHECK MODE

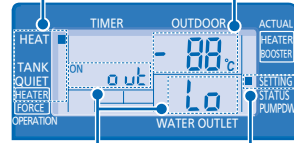
- Press **STATUS CHECK** for 5 seconds to enter STATUS mode.
- Press **SEARCH** or **SEARCH** to check the Compressor Running Frequency or Error History.
 - Press **CANCEL** to exit STATUS mode.
 - Once STATUS mode is entered, "STATUS" indicator is ON.
 - STATUS mode cannot be activated when the "SETTING" indicator is ON.

ADVANCE OPERATION

- It is strongly recommended to contact the nearest authorized dealer to change the water temperature range.
- Using the control panel could set the temperature range for water outlet temperature and outdoor ambient temperature.

SYSTEM SETTING MODE

Operation Mode Temperature display



Parameter * SETTING indicator

- Press **SET** for 5 seconds to enter "SETTING" mode. "SETTING" indicator is ON.
 - Press **▲** or **▼** to choose a parameter.
 - After selecting the desired parameter, press **SELECT** to enter the parameter.
 - Press **▲** or **▼** to set the desired temperature.
 - Press **SET** again to confirm the setting.
- Repeat steps 2 to 5 to set other parameters.

Mode	Parameter *
HEAT	Outdoor ambient set temperature at low water outlet temperature (-15°C ~ 15°C).
HEAT	Outdoor ambient set temperature at high water outlet temperature (-15°C ~ 15°C).
HEAT	Water outlet set temperature at low outdoor ambient temperature (25°C ~ 55°C).
HEAT	Water outlet set temperature at high outdoor ambient temperature (25°C ~ 55°C).
HEAT	Set temperature for turning OFF heating operation (5°C ~ 35°C).
HEATER	Outdoor ambient set temperature for turning ON heater operation (-15°C ~ 20°C).
TANK	Sanitary tank set temperature (40°C ~ 75°C).

WATER TEMPERATURE THERMO SHIFT SETTING

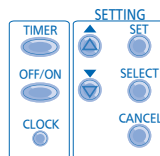
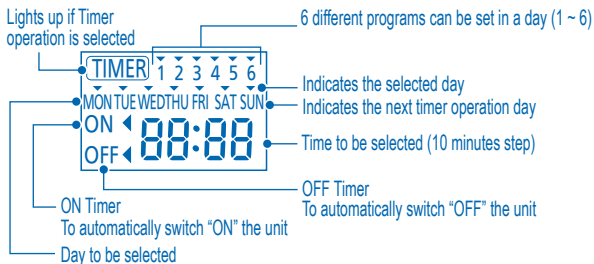
Ensure the operation LED is in OFF condition before setting.

- Press **SET** within 5 seconds.
- Repeat steps 3 to 5 to set the desired shift temperature (-5°C ~ 5°C).

Notes:

- Press **CANCEL** or wait 30 seconds to exit "SETTING" mode.
- The setting temperature will be stored in the system once confirm.
- "SETTING" mode cannot be activated when the "PUMPDW" and "STATUS" indicator is ON.

Timer Display



Function

Step

Enter timer mode

Press .

Set day & time

1. Press or to select your desired day.
2. Press to confirm
3. "1" will be blinking, press to set program 1.
4. Press to select ON or OFF timer.
5. Press or to select your desired time.
If you want to set the timer together with other operations, press and .
6. Press to confirm program 1. The selected day will be highlighted with ▼ .
• After 2 seconds, the display will move to the next program.
7. Repeat steps 4 to 7 to set programs 2 to 6.
• During timer setup, if no button is pressed within 30 seconds, or if the button is pressed the setting at that moment is confirmed and timer setup is ended.

Add/Modify timer

Repeat the steps above.

Disable timer

Press , then press .

Enable timer

Press , then press .

Check timer

1. Press .
2. Press or until your desired day is shown, press to confirm your selection.
3. Press or to check the set programs.

Cancel timer

1. Press .
2. Press or until your desired day is shown.
3. Press to enter program setting.
4. Press or until your desired program is shown.
5. Press to cancel the program.

Notes:

- You can set the Timer for each day of the week (Monday to Sunday) with 6 programs per day.
- ON Timer can be set together with your desired temperature and this temperature will be used continuously.
- Same timer program cannot be set in the same day.
- You may also select collective days with same timer setting.
- Promotes energy saving by allowing you to set up to 6 programs in any given day.

INDOOR UNIT



CAUTION

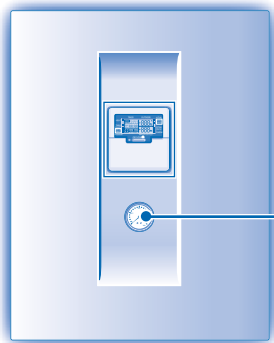
- **Switch off the power supply before cleaning.**

CLEANING INSTRUCTIONS

- Do not use benzene, thinner or scouring powder.
- Use only soap ($\approx$ pH7) or neutral household detergent.
- Do not use water hotter than 40°C.

HINT

- To ensure optimal performance of the unit, cleaning maintenance has to be carried out at regular intervals. Please consult authorized dealer.



WATER PRESSURE GAUGE



- Do not press or hit the glass cover with hard, pointed objects. This may damage the unit.



- Ensure that the water pressure is between 0.05 to 0.2MPa.
- In case the water pressure is out of the above range, please consult authorized dealer.

INDOOR UNIT & CONTROL PANEL

- Do not splash water directly.
- Wipe the unit gently with a soft, dry cloth.

OUTDOOR UNIT

- Do not obstruct the air inlet and air outlet vents, it may cause low performance or breakdown. Please remove obstacles to assure the ventilation.
- During winter, please clean and remove the snow near outdoor unit so that the snow does not cover the air inlet and air outlet vents.

INSPECTION

- In order to ensure optimal performance of the unit, seasonal inspections on the unit and field wiring have to be carried out at regular intervals. This maintenance should be carried out by authorized dealer.
- Clear any obstruction at the air inlet and air outlet vents of outdoor unit.

FOR EXTENDED NON-USE

- Turn off the power supply.

NON SERVICEABLE CRITERIAS

TURN OFF POWER SUPPLY then please consult authorized dealer under the following conditions:

- Abnormal noise during operation.
- Water/foreign particles have entered the control panel.
- Water leaks from Indoor unit.
- Circuit breaker switches off frequently.
- Power cord becomes unnaturally warm.

TROUBLESHOOTING

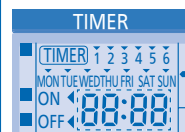
The following symptoms do not indicate malfunction.

SYMPTOM	CAUSE
Flowing sound during operation.	▶ • Refrigerant flow inside the unit.
Operation is delayed a few minutes after restart.	▶ • The delay is a protection to the unit's compressor.
Outdoor unit emits water/steam.	▶ • Condensation or evaporation occurs on pipes.
Outdoor unit emits steam during heating mode.	▶ • This is due to defrost operation happens at the heat exchanger.
Outdoor unit does not operate.	▶ • When the outdoor temperature is out of the operation condition range, the heatpump system enter protection control.
System difficult to heat-up.	▶ • When heating is operated by indoor unit together with floor heating or panel heater simultaneously, there may be case where warm water temperature is getting lower and cause floor heating or panel heater heat-up is weaken. • When outdoor air temperature is low, it may be difficult to get warm. • Is the snow pile blocking the discharge outlet or intake inlet of outdoor unit. • When water outlet set temperature is low, it may be difficult to get warm.
System cannot get warm instantly.	▶ • Due to the nature of the heatpump system, it may take some time to heat-up the water if the unit is operated from cold-start.
Operation starts after power resumes.	▶ • Unit is operates under auto restart function.

Check the following before calling for servicing.

SYMPTOM	CHECK
Heating operation is not working efficiently.	▶ • Set the temperature correctly. • Is the panel heater valve closed. • Clear any obstruction at the air inlet and air outlet vents of outdoor unit.
Noisy during operation.	▶ • Check if the unit has been installed at an incline or the cover is not closed properly.
The unit does not work.	▶ • Check if the circuit breaker is tripped.
Operation LED is no lit or control panel display is blank.	▶ • Is the power supply off or power failure.

The operation LED blinks and error code appear on control panel display.



- ▶ Turn the unit off and reveal the error code to authorized dealer.
- ▶ Timer operation cancel when error code occur.

Force Heater Mode Button

FORCE



- ▶ In case of a failure of the Air-to-Water Heatpump system, the backup heater can be used to heat up the heating water. Press **FORCE** to switch on the backup heater.
- ▶ Press **OFF/ON** to stop the force heater operation.
- ▶ During Force Heater mode, all other operations are not allowed.

TABLE DES MATIÈRES

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

10~11

PANNEAU DE COMMANDE

12~15

UNITÉ INTÉRIEURE

16

DÉPANNAGE

17

INFORMATIONS

34~35

REMARQUE

Les illustrations de ce mode d'emploi sont fournies à titre d'exemple uniquement et peuvent présenter des différences par rapport à l'appareil proprement dit. Celui-ci peut être modifié sans préavis à des fins d'amélioration.

CONDITION D'UTILISATION

Température de sortie d'eau (°C)		Unité intérieure
CHAUFFAGE	Max.	55
	Min.	25

Température ambiante (°C)		Unité extérieure
CHAUFFAGE	Max.	35
	Min.	-20

ATTENTION: Si la température extérieure sort de la plage de températures ci-dessus, la capacité thermique chutera de façon importante et il se peut que l'unité extérieure s'arrête pour le contrôle de protection.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Ce manuel décrit comment utiliser le système de pompe à chaleur entre les unités intérieure et extérieure seulement.
- Pour le fonctionnement d'autres systèmes tels que le réservoir d'eau, le radiateur, le contrôleur thermique externe et le chauffage au sol, référez-vous aux modes d'emploi de leurs fabricants respectifs.

Pour éviter des blessures corporelles sur vous-même et sur les autres ou des dégâts matériels, respectez les instructions ci-dessous. Tout dysfonctionnement dû au non-respect des instructions peut occasionner des nuisances ou des dégâts dont la gravité est classée comme décrit ci-après:

	AVERTISSEMENT	Ce symbole signale la présence d'un danger pouvant provoquer des blessures graves ou mortelles.
	ATTENTION	Ce symbole signale la présence d'un danger pouvant provoquer des blessures corporelles ou des dégâts matériels.

Les instructions à respecter sont classées d'après les symboles suivants:

	Ce symbole désigne une action INTERDITE .
	Ces symboles désignent des actions OBLIGATOIRES .

 AVERTISSEMENT	
UNITÉ INTÉRIEURE ET UNITÉ EXTÉRIEURE	
	Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées, ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si une personne responsable de leur sécurité leur a expliqué le fonctionnement de l'appareil et les garde sous surveillance. Les enfants doivent être supervisés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
	Veuillez consulter un revendeur agréé ou un spécialiste pour la réparation, l'installation, le retrait ou le déménagement de l'unité. Une installation et une manipulation incorrectes pourraient occasionner des fuites, un choc électrique ou un incendie.
	N'installez pas l'appareil dans une atmosphère potentiellement explosive ou inflammable. Sinon, il y a un risque d'incendie.
	N'insérez jamais vos doigts ou des objets dans l'unité intérieure ou extérieure du climatiseur, les parties tournantes peuvent causer des blessures. 
	Ne touchez pas l'unité extérieure au cours d'un orage, cela pourrait provoquer un choc électrique.
	N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. Vous pourriez vous blesser en cas de mauvaise manipulation.
	N'installez pas l'unité intérieure à l'extérieur. Elle est uniquement conçue pour une installation en intérieur.



AVERTISSEMENT

ALIMENTATION



N'utilisez pas de cordon modifié, de raccords, de rallonge ou de cordon non spécifié afin d'éviter une surchauffe et un incendie.



Ne partagez pas la même prise d'alimentation qu'un autre équipement afin d'éviter une surchauffe et un incendie.

N'utilisez pas l'appareil pas avec les mains mouillées afin d'éviter un choc électrique.



Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, par un de ses techniciens ou par une personne qui possède des qualifications équivalentes afin d'éviter tout risque.

Cette unité est équipée d'un disjoncteur de courant résiduel (RCCB). Il est fortement conseillé de faire contrôler le fonctionnement du RCCB après l'installation et périodiquement après l'entretien ou la maintenance par un revendeur agréé afin de garantir son bon fonctionnement. Sinon, il y a risque de choc électrique ou d'incendie en cas de dysfonctionnement.

Il est conseillé de porter des gants pendant la maintenance ou l'entretien afin d'éviter tout risque.



Cet équipement doit être raccordé à la terre afin d'éviter un choc électrique ou un incendie.



En cas d'urgence ou dans des conditions anormales (odeur de brûlé, etc.), débranchez l'alimentation électrique et contactez le revendeur autorisé.

Prévenez les chocs électriques coupant l'alimentation:

- Avant le nettoyage ou l'entretien.
- En cas de non-utilisation prolongée.
- En cas d'activité orageuse anormalement forte.

Cet appareil convient à de multiples usages. Tous les circuits d'alimentation électrique doivent être coupés avant toute intervention sur les bornes de l'unité intérieure, afin d'éviter tout choc électrique, brûlure ou blessure mortelle.



ATTENTION

UNITÉ INTÉRIEURE ET UNITÉ EXTÉRIEURE



Ne nettoyez pas l'unité intérieure avec de l'eau, du benzène, du solvant ou de la poudre à récurer.

N'installez pas l'unité à proximité d'un équipement combustible ou dans une salle de bains. Sinon, il y a risque de choc électrique ou d'incendie.

Ne touchez pas le tuyau d'évacuation d'eau de l'unité intérieure pendant le fonctionnement.

Ne posez rien sur ou sous l'unité.

Ne vous asseyez pas et ne montez pas sur l'unité, vous risquez de tomber accidentellement.



Ne touchez pas l'ailette pointue d'aluminium, les parties pointues peuvent causer des dommages.



Assurez-vous que le tuyau de vidange est correctement raccordé. Sinon, une fuite peut se produire.

Vérifiez régulièrement le rack d'installation pour vous assurer qu'il n'est pas endommagé. Après de longues périodes d'utilisation, la solidité du rack d'installation peut être amoindrie.

PANNEAU DE COMMANDE

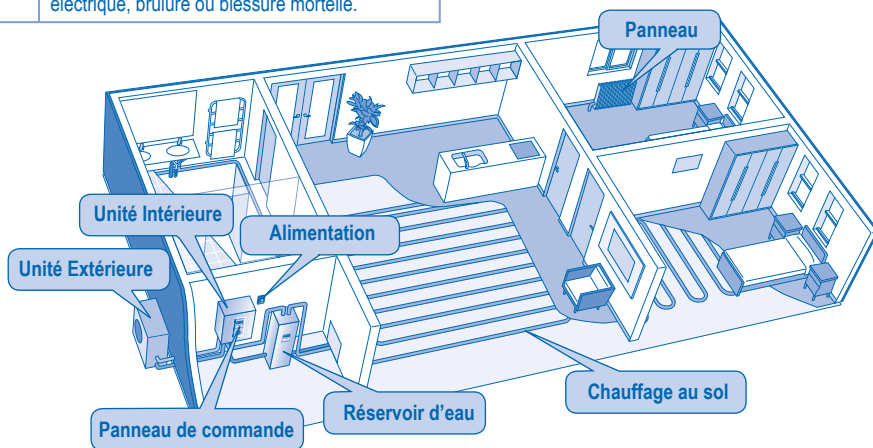


Ne laissez pas le panneau de commande prendre l'humidité. Sinon, il y a risque de choc électrique ou d'incendie.

N'appuyez pas sur les touches du panneau de commande à l'aide d'objets durs et pointus. Vous pourriez endommager l'unité.

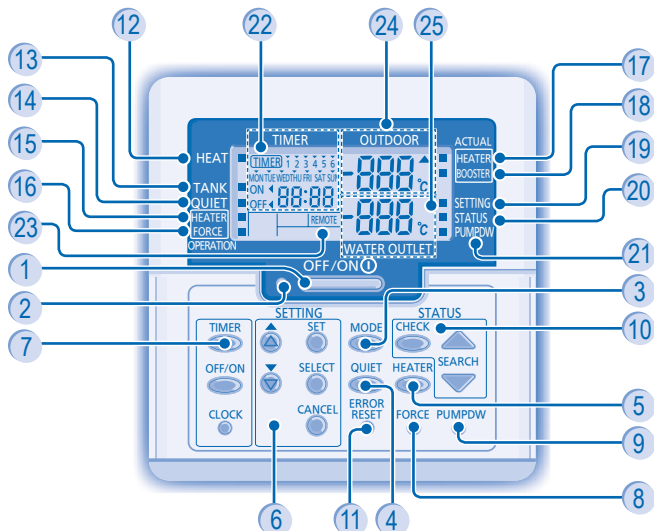
Ne nettoyez pas le panneau de commande avec de l'eau, du benzène, du diluant ou de la poudre à récurer.

N'inspectez pas et n'entretenez pas le panneau de commande vous-même. Consultez un revendeur agréé. Sinon, vous pourriez vous blesser en cas de mauvaise manipulation.



PANNEAU DE COMMANDE

- Il est possible que certaines fonctions décrites dans ce manuel ne soient pas applicables à votre unité.
- Consultez votre revendeur agréé le plus proche pour en savoir plus.
- En fonctionnement normal, les touches ,  et  sont inactives.



- | | |
|--|--|
| 1 Touche de marche/arrêt (OFF/ON) | 14 Voyant de MARCHE/ARRÊT du mode silencieux |
| 2 DEL de fonctionnement | 15 Voyant de MARCHE/ARRÊT de la demande de chauffage de secours |
| 3 Touche de mode de fonctionnement | 16 Voyant de MARCHE/ARRÊT de la demande de chauffage forcé |
| 4 Touche de fonctionnement silencieux | 17 Voyant de MARCHE/ARRÊT de fonctionnement effectif du chauffage de secours |
| 5 Touche de fonctionnement du chauffage de secours de l'unité intérieure | 18 Voyant de MARCHE/ARRÊT de fonctionnement effectif du chauffage de démarrage |
| 6 Touches de mode de réglage du système | 19 Voyant de MARCHE/ARRÊT du mode de réglage du système |
| 7 Touche de groupe de réglage de la minuterie | 20 Voyant de MARCHE/ARRÊT du mode de contrôle de l'état du système |
| 8 Touche de mode de chauffage forcé | 21 Voyant de MARCHE/ARRÊT du mode de pumpdown du système |
| 9 Touche de mode d'évacuation du système | 22 Affichage du réglage Horloge/Minuterie |
| 10 Touches de mode de contrôle de l'état du système | 23 Affichage à distance |
| 11 Touche de réinitialisation d'erreur | 24 Affichage de la température ambiante extérieure |
| 12 Voyant de MARCHE/ARRÊT du mode chauffage | 25 Affichage de la température de sortie d'eau |
| 13 Voyant de MARCHE/ARRÊT du mode réservoir | |

PRÉPARATION DU PANNEAU DE COMMANDE

Réglage du jour et de l'heure

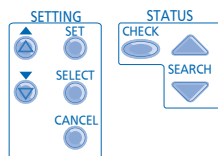
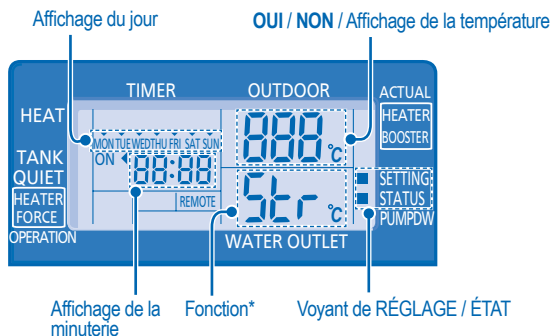
1. Appuyez sur .
2. Appuyez sur  ou  pour régler le jour.
3. Appuyez sur  pour confirmer.
4. Répétez les étapes 2 et 3 pour régler l'heure.

Remarques:

- Le jour et l'heure doivent être réglés:
 - Au premier démarrage de l'unité.
 - Au redémarrage de l'unité après une longue période d'arrêt.
- L'heure réglée sera l'heure standard pour toutes les opérations de la minuterie.

CONFIGURATION DES FONCTIONS SPÉCIALES

- Après l'installation initiale, vous pouvez ajuster les réglages manuellement. Le réglage initial reste actif jusqu'à sa modification par l'utilisateur.
- Le panneau de contrôle peut être utilisé pour plusieurs installations. Il est possible que certaines fonctions ne soient pas applicables à votre unité.



SÉLECTIONNEZ LES FONCTIONS ET RÉGLEZ LE MINUTEUR À VOTRE CONVENANCE

1. Appuyez simultanément sur et pendant 5 secondes pour entrer en mode de réglage spécial. Le voyant « RÉGLAGE » et « ÉTAT » est ACTIVÉ.
2. Appuyez sur ou pour naviguer entre les fonctions.
3. Appuyez sur pour entrer dans la fonction.
4. Appuyez sur ou pour activer la fonction **OUI** ou désactiver la fonction **NON**, ou réglez la date et l'heure de votre choix.
5. Appuyez sur pour confirmer.

Affichage	Fonction *
con	Contrôleur thermique externe (OUI / NON) Pour définir une connexion avec le contrôleur thermique externe.
con	Connexion du réservoir (OUI / NON) Pour définir une connexion avec le réservoir.
Pr4	Priorité chauffage (OUI / NON) Pour choisir la pompe à chaleur uniquement pour le côté chauffage en mode CHAUFFAGE + RÉSERVOIR.
int	Réglage de l'intervalle de chauffe du chauffage Pour régler le minuteur du chauffage en mode CHAUFFAGE + RÉSERVOIR (0,5 heure ~ 10 heures).
int	Réglage de l'intervalle de chauffe du réservoir Pour régler le minuteur du réservoir en mode CHAUFFAGE + RÉSERVOIR (0,5 minute ~ 1 heure 35 minutes).
dl4	Réglage de l'heure de retard du chauffage de démarrage Pour régler la minuterie de retard du chauffage de démarrage en position de marche (ON) si la température du réservoir n'est pas atteinte (20 minutes ~ 1 heure 35 minutes).
Fun	Stérilisation (OUI / NON) Pour régler la stérilisation, si nécessaire.
Str	Définition du jour et de l'heure de la stérilisation Pour régler le minuteur pour la stérilisation (une fois par semaine seulement).
bo	Réglage de la température de stérilisation Pour régler la température pour la fonction de stérilisation (40°C ~ 75°C).
op	Temps continu de stérilisation Pour régler le minuteur de façon à maintenir la température de chauffage afin de terminer la fonction de stérilisation (5 minutes ~ 1 heure).

FONCTIONNEMENT DE BASE



POUR METTRE L'APPAREIL SOUS/ HORS TENSION

- Lorsque l'unité est en marche (ON), le voyant LED de fonctionnement est éclairé et les températures réelles de sortie d'eau et d'air extérieur apparaissent sur l'afficheur du panneau de commande.

MODE

POUR SÉLECTIONNER UN MODE DE FONCTIONNEMENT



MODE CHAUFFAGE

- Pour ACTIVER ou DÉSACTIVER le mode de chauffage de panneau / au sol.
- Dans ce mode, l'unité extérieure fournit la capacité de chauffage à l'unité intérieure.

MODE CHAUFFAGE + RÉSERVOIR

- Dans ce mode, l'unité extérieure fournit la capacité de chauffage au réservoir sanitaire et à l'unité intérieure.
- Cette opération n'est pas utilisée si le réservoir d'eau sanitaire n'est pas installé.

MODE RÉSERVOIR

- Pour ACTIVER ou DÉSACTIVER le fonctionnement du réservoir sanitaire.
- Dans ce mode, l'unité extérieure fournit la capacité de chauffage au réservoir sanitaire.

QUIET

POUR UN ENVIRONNEMENT SILENCIEUX

- Cette opération réduit le bruit de l'unité extérieure. Dans cette condition, cela peut provoquer une baisse de la capacité de chauffage.

HEATER

OPÉRATION DE CHAUFFAGE DE SECOURS

- Le chauffage de secours fournit une capacité de chauffage supplémentaire en cas de température extérieure très basse et ne peut être utilisé que lorsque l'unité intérieure est en mode chauffage.
- Le chauffage de secours est automatiquement ACTIVÉ lorsque les conditions de réglage sont remplies.
- Pour annuler manuellement l'opération de chauffage, appuyez à nouveau sur la touche correspondante.

STATUS



MODE DE CONTRÔLE DE L'ÉTAT DU SYSTÈME

1. Appuyez sur pendant 5 secondes pour entrer en mode de statut (STATUS).
2. Appuyez sur ou pour contrôler la fréquence de démarrage du compresseur ou l'historique des erreurs.

- Appuyez sur pour sortir du mode de STATUT.
- Une fois le mode de statut (STATUS) activé, le voyant « STATUS » s'allume.
- Le mode de statut (STATUS) ne peut pas être activé lorsque le voyant « STATUS » est allumé.

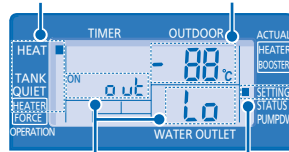
FONCTIONNEMENT AVANCÉ

- Il est vivement recommandé de contacter le revendeur agréé le plus proche pour changer la plage de température de l'eau.
- Il est possible d'utiliser le panneau de commande pour régler la plage de température de sortie d'eau et de température d'air extérieur.

MODE DE RÉGLAGE DU SYSTÈME

Mode de fonctionnement

Affichage de la température



Paramètre * Indicateur de réglage (SETTING)

1. Appuyez sur pendant 5 secondes pour entrer en mode de réglage (SETTING). Le voyant « SETTING » s'allume.
 2. Appuyez sur ou sur pour choisir un paramètre.
 3. Après avoir sélectionné le paramètre désiré, appuyez sur pour entrer le paramètre.
 4. Appuyez sur ou sur pour définir la température désirée.
 5. Appuyez à nouveau sur pour confirmer le réglage.
- Répétez les étapes 2 à 5 pour définir les autres paramètres.

Mode	Paramètre*
HEAT	Température de l'air extérieur définie pour une température de sortie d'eau basse (-15°C ~ 15°C).
HEAT	Température de l'air extérieur définie pour une température de sortie d'eau élevée (-15°C ~ 15°C).
HEAT	Température de sortie d'eau définie pour une température de l'air extérieur basse (25°C ~ 55°C).
HEAT	Température de sortie d'eau définie pour une température de l'air extérieur élevée (25°C ~ 55°C).
HEAT	Température définie pour l'arrêt (OFF) de l'opération de chauffage (5°C ~ 35°C).
HEATER	Température de l'air extérieur définie pour le démarrage (ON) de l'opération de chauffage (-15°C ~ 20°C).
TANK	Température du réservoir sanitaire définie (40°C ~ 75°C).

RÉGLAGE DU RELAIS THERMIQUE DE LA TEMPÉRATURE DE L'EAU

Assurez-vous que le voyant LED de fonctionnement est éteint (OFF) avant de réaliser le réglage.

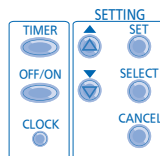
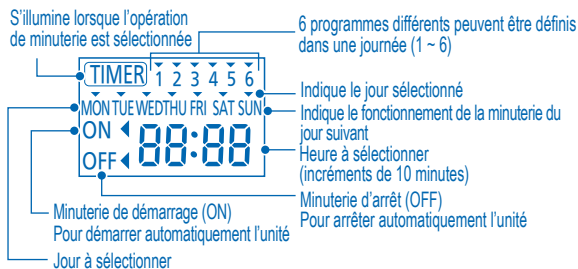
1. Appuyez sur dans les 5 secondes.
- Répétez les étapes 3 à 5 pour régler la température de relais souhaitée (-5°C ~ 5°C).

Remarques:

- Appuyez sur ou attendez 30 secondes pour quitter le mode de réglage (SETTING).
- La température de réglage est mémorisée dans le système sur confirmation.
- Le mode « SETTING » ne peut pas être activé lorsque les voyants « PUMPDW » et « STATUS » sont allumés.

RÉGLAGE DE LA MINUTERIE HEBDOMADAIRE

Affichage de la minuterie



Fonction	Étape
Entrer en mode de minuterie	Appuyez sur .
Régler le jour et l'heure	- Appuyez sur ou pour sélectionner le jour de votre choix. - Appuyez sur pour confirmer. "1" clignotera, appuyez sur pour régler le programme 1. - Appuyez sur pour sélectionner la minuterie de DÉMARRAGE ou d'ARRÊT. - Appuyez sur ou pour sélectionner l'heure de votre choix. Si vous souhaitez régler le minuteur en même temps que d'autres opérations, appuyez sur et . - Appuyez sur pour confirmer le programme 1. Le jour sélectionné sera mis en évidence avec . • Après 2 secondes, l'affichage se déplacera au programme suivant. - Répétez les étapes 4 à 7 pour régler les programmes 2 à 6. • Au cours de la configuration de la minuterie, si aucune touche n'est pressée dans les 30 secondes ou si la touche est pressé, le réglage à ce moment-là, est confirmé et la configuration de la minuterie est terminée.
Ajouter/modifier une minuterie	Répétez les étapes ci-dessus.
Désactiver la minuterie	Appuyez sur , puis appuyez sur .
Activer la minuterie	Appuyez sur , puis appuyez sur .
Vérifier la minuterie	- Appuyez sur . - Appuyez sur ou jusqu'à ce que votre jour souhaité s'affiche, appuyez sur pour confirmer votre sélection. - Appuyez sur ou pour vérifier les programmes réglés.
Annuler la minuterie	- Appuyez sur . - Appuyez sur ou jusqu'à ce que votre jour souhaité s'affiche. - Appuyez sur pour entrer dans le réglage des programmes. - Appuyez sur ou jusqu'à ce que votre programme souhaité s'affiche. - Appuyez sur pour annuler le programme.

Remarques:

- Vous pouvez régler la minuterie pour chaque jour de la semaine (du lundi au dimanche), avec 6 programmes par jour.
- La minuterie de démarrage (ON) peut être réglée en même temps que votre température désirée et cette température sera utilisée continuellement.
- Le même programme de minuterie ne peut pas être réglé dans la même journée.
- Vous pouvez également sélectionner des groupes de jours avec le même réglage de minuterie.
- Favorise les économies d'énergie en vous permettant de régler jusqu'à 6 programmes tous les jours.

UNITÉ INTÉRIEURE



ATTENTION

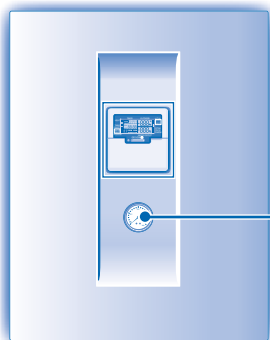
- **Coupez l'alimentation avant le nettoyage.**

CONSIGNES POUR LE NETTOYAGE

- N'utilisez pas de benzène, de diluant ou de poudre à récurer.
- Utilisez uniquement du savon ($\approx$ pH7) ou un détergent ménager neutre.
- N'utilisez pas de l'eau dont la température est supérieure à 40°C.

CONSEIL

- Pour garantir une performance optimale de l'unité, un nettoyage d'entretien doit être effectué à intervalles réguliers. Veuillez consulter un revendeur agréé.



JAUGE DE PRESSION D'EAU



- Ne faites pas subir de pression ou de coups au couvercle en verre avec des objets durs et pointus. Cela pourrait endommager l'unité.



- Assurez-vous que la pression de l'eau est située entre 0,05 et 0,2 MPa.
- Si la pression de l'eau sort de la plage ci-dessus, veuillez consulter votre revendeur agréé.

UNITÉ ET PANNEAU DE COMMANDE INTÉRIEURS

- N'éclaboussez pas d'eau directement.
- Essuyez délicatement l'unité avec un chiffon doux et sec.

UNITÉ EXTÉRIEURE

- N'obstruez pas les événements d'admission et de sortie d'air sous peine de provoquer une baisse des performances ou une panne. Retirez les obstacles pour garantir la ventilation.
- En hiver, nettoyez et retirez la neige à proximité de l'unité extérieure de façon à ce qu'elle n'obstrue pas les événements d'admission et de sortie d'air.

INSPECTION

- Pour garantir une performance optimale de l'unité, des inspections périodiques de l'unité et du câblage doivent être effectuées à intervalles réguliers. Cette maintenance doit être effectuée par le revendeur agréé.
- Dégagez toute obstruction des événements d'admission et de sortie d'air de l'unité extérieure.

PRÉPARATION EN CAS D'INUTILISATION PROLONGÉE

- Déconnectez la source d'alimentation.

PIECES NON SUSCEPTIBLES D'ÊTRE RÉPARÉES PAR VOS SOINS

DÉBRANCHEZ L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE et contactez le revendeur autorisé dans les conditions suivantes:

- Bruits anormaux pendant la mise en service.
- Pénétration d'eau/corps étrangers à l'intérieur du panneau de commande.
- Fuite d'eau de l'unité intérieure.
- Désactivation fréquente du disjoncteur.
- Le cordon d'alimentation est inhabituellement chaud.

DÉPANNAGE

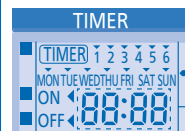
Les phénomènes suivants ne correspondent pas à un dysfonctionnement.

PHÉNOMÈNE	CAUSE
Bruit d'écoulement pendant le fonctionnement.	► • Fluide frigorigène à l'intérieur de l'appareil.
Le fonctionnement ralentit quelques minutes après avoir remis en marche l'appareil.	► • Le ralentissement est une protection du compresseur de l'appareil.
L'unité extérieure dégage de la vapeur ou de l'eau.	► • De l'eau se condense ou s'évapore dans les tuyaux.
En mode de chauffage, l'unité extérieure émet de la vapeur.	► • Cela est dû à l'opération de dégivrage sur l'échangeur thermique.
L'unité extérieure ne fonctionne pas.	► • Lorsque la température extérieure sort de la plage des conditions de fonctionnement, le système de pompe à chaleur entre en contrôle de protection.
Le système a du mal à chauffer.	► • Si le chauffage fourni par l'unité intérieure est doublé d'un chauffage au sol ou d'un radiateur, il se peut que la température de l'eau chaude baisse et affaiblisse l'action calorifique du chauffage au sol ou du radiateur. • Lorsque la température extérieure est faible, il peut être difficile de chauffer. • Vérifier qu'aucun bloc de neige n'obstrue l'évacuation ou l'admission de l'unité extérieure. • Si la température de sortie d'eau est faible, il peut être difficile d'obtenir de la chaleur.
Le système ne peut pas chauffer instantanément.	► • De par la nature du système de pompe à chaleur, la chauffe de l'eau peut prendre un certain temps si l'unité est démarrée à froid.
Le fonctionnement démarre après le rétablissement du courant.	► • L'unité fonctionne avec la fonction de redémarrage automatique.

Vérifiez les éléments suivants avant de faire appel au service de maintenance.

PHÉNOMÈNE	VÉRIFICATION
La fonction chauffage ne fonctionne pas efficacement.	► • Réglez la température correctement. • Vérifiez que la vanne du panneau chauffant est fermée. • Dégagez toute obstruction des événements d'admission et de sortie d'air de l'unité extérieure.
L'appareil fait du bruit lorsqu'il fonctionne.	► • Vérifiez si l'unité n'a pas été installée en inclinaison ou si le capot n'est pas mal fermé.
L'appareil ne fonctionne pas.	► • Vérifiez si le coupe-circuit est déclenché.
La DEL de fonctionnement n'est pas allumée ou l'écran du panneau de commande est vide.	► • Il se peut que l'alimentation soit coupée ou qu'il y ait une panne de courant.

La DEL de fonctionnement clignote et un code d'erreur apparaît sur l'écran du panneau de commande.



- Éteignez l'unité et indiquez le code d'erreur au revendeur agréé.
- L'opération de minuterie est annulée lorsque le code d'erreur apparaît.

Touche de mode de chauffage forcé

FORCE



- En cas de panne du système de pompe à chaleur air-eau, le chauffage de secours peut être utilisé pour chauffer l'eau de chauffage. Appuyez sur **FORCE** pour enclencher le chauffage de secours.
- Appuyez sur **OFF/ON** pour arrêter l'opération de chauffage forcé.
- En mode de chauffage forcé, toutes les opérations ne sont pas autorisées.

CONTENIDO

PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

18~19

PANEL DE CONTROL

20~23

UNIDAD INTERIOR

24

LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

25

INFORMACIÓN

34~35

NOTA

Las ilustraciones de este manual sirven únicamente para describir las explicaciones y pueden no coincidir exactamente con las del aparato suministrado. Están sujetas a cambios sin previo aviso con el fin de mejorar el producto.

CONDICIONES DE FUNCIONAMIENTO

Temperatura de la salida de agua (°C)		Interior
CALENTAMIENTO	Máx.	55
	Min.	25
Temperatura ambiente (°C)		Exterior
CALENTAMIENTO	Máx.	35
	Min.	-20

AVISO: Cuando la temperatura exterior esté fuera del intervalo de temperatura superior, la capacidad de calentamiento disminuirá significativamente y la unidad exterior podría pararse para controlar la protección.

PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

- Este manual describe cómo operar el sistema de bomba de calor solamente entre las unidades interior y exterior.
- Para conocer otras operaciones como la del tanque de agua, radiador, controlador térmico externo y el sistema subterráneo, consulte los respectivos manuales de funcionamiento del fabricante.

Para evitar lesiones personales, lesiones a terceros, o daños materiales, cumpla lo siguiente.

El uso incorrecto por no seguir las instrucciones puede causar daños o averías; su gravedad se clasifica con las indicaciones siguientes:



ADVERTENCIA

Esta indicación advierte del posible peligro de muerte o de daños graves.



PRECAUCIÓN

Esta indicación advierte de los posibles daños o desperfectos materiales.

Las instrucciones que deben seguirse están clasificadas mediante los siguientes símbolos:



Este símbolo denota una acción que está **PROHIBIDA**.



Estos símbolos denotan acciones que son **OBLIGATORIAS**.



ADVERTENCIA

UNIDAD INTERIOR Y UNIDAD EXTERIOR



Este aparato no debe ser utilizado por personas (incluyendo niños) con discapacidades mentales, sensoriales o físicas, o falta de experiencia y conocimiento, a menos que hayan recibido formación o supervisión en relación al uso del aparato por una persona responsable por su seguridad. Los niños deberían estar supervisados para asegurar que no juegan con el aparato.

Consulte a un distribuidor autorizado o especialista para reparar, instalar, retirar y reinstalar la unidad. Una instalación y uso incorrectos provocarán fugas, descargas eléctricas o incendios.



No instale la unidad en ambientes potencialmente explosivos o inflamables. En caso contrario, podría provocar accidentes de incendios.

No introduzca los dedos u otros objetos en la unidad exterior o interior del aire acondicionado, ya que las partes rotatorias podrían provocarle lesiones.



No toque la unidad exterior durante un relámpago, ya que podría causar una descarga eléctrica.

No intente reparar la unidad usted mismo. De lo contrario, podría causar lesiones si se manipula mal.

No instale la unidad interior en exteriores. Está diseñada sólo para el uso en interiores.



ADVERTENCIA

FUENTE DE ENERGÍA



No utilice un cable modificado, unido con otro, un cable de extensión o un cable no especificado para evitar sobrecalentamiento e incendios.



No comparta la misma salida eléctrica con otros equipos para evitar el calentamiento e incendios.

No lo use con las manos mojadas para evitar descargas eléctricas.



Para evitar riesgos, si el cable de alimentación está dañado y es necesario cambiarlo, deberá hacerlo el fabricante, un representante del servicio técnico o una persona cualificada.

Esta unidad está equipada con un interruptor por corriente residual (RCCB). Se recomienda verificar el funcionamiento del RCCB después de la instalación y periódicamente después de que el distribuidor autorizado realizó reparaciones o el mantenimiento para asegurarse de que esté funcionando en buenas condiciones. De otra manera, en caso de un fallo, pueden producirse peligrosas descargas eléctricas o incendios.

Se recomienda usar guantes durante la reparación o mantenimiento para evitar riesgos.



Este equipo deberá conectarse a tierra para evitar descargas eléctricas o incendios.



En caso de emergencia o condiciones anormales (olor a quemado, etc.), corte la alimentación de energía y consulte al distribuidor autorizado.

Evite descargas eléctricas desconectando la alimentación eléctrica cuando:

- Antes de limpiarlo o repararlo.
- Largo periodo en desuso.
- Tormentas eléctricas especialmente violentas.

Este aparato es para múltiples usos. Todos los circuitos de alimentación eléctrica se deben apagar antes de acceder a cualquier terminal en la unidad interior, para evitar una descarga eléctrica, quemadura o lesión fatal.



PRECAUCIÓN

UNIDAD INTERIOR Y UNIDAD EXTERIOR



No limpie la unidad interior con agua, benceno, disolvente o limpiador en polvo.

No instale la unidad cerca de ningún equipo combustible ni en un baño. De lo contrario, podría causar una descarga eléctrica o incendio.

No toque la tubería de descarga de agua en la unidad interior durante la operación.

No coloque nada arriba ni abajo de la unidad.

No se siente o pare sobre la unidad, se podría caer accidentalmente.



No tocar las partes de aluminio angulosas, pueden causar daños.



Asegúrese de que el tubo de drenaje esté conectado correctamente. Si no es así, se podrían producir fugas.

Revise periódicamente el bastidor de instalación para asegurarse de que no esté dañado. Luego de períodos prolongados de uso, es posible que se haya deteriorado la fuerza del bastidor de instalación.

PANEL DE CONTROL

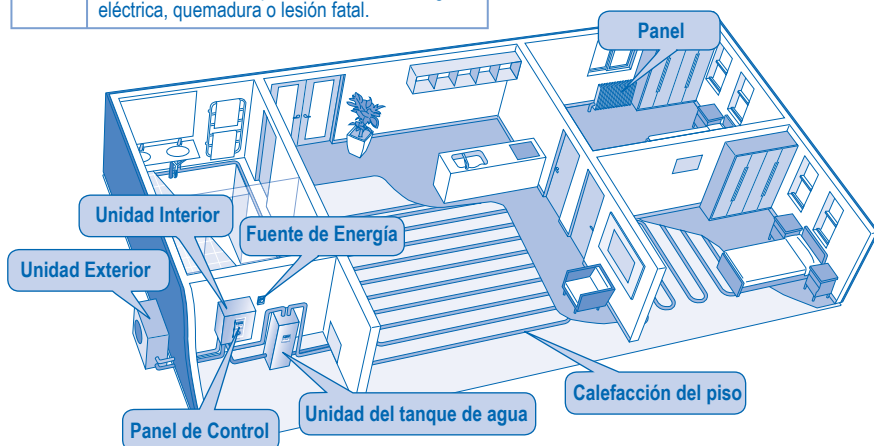


No permita que el panel de control se humedezca. De lo contrario, podría causar una descarga eléctrica o incendio.

No presione los botones del panel de control con objetos duros y puntiagudos. De lo contrario, podría dañar la unidad.

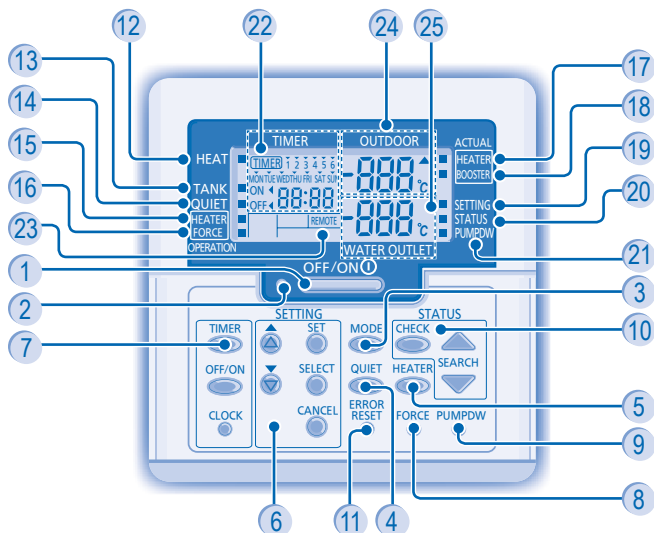
No lave el panel de control con agua, benceno, disolvente o limpiador en polvo.

No inspeccione ni repare el panel de control usted mismo. Consulte con un distribuidor autorizado. De lo contrario, podría causar lesiones si se manipula mal.



PANEL DE CONTROL

- Es posible que algunas funciones descritas en este manual no se apliquen a su unidad.
- Consulte a su distribuidor autorizado más cercano para obtener información.
- Para el funcionamiento normal, no se usan los botones  ,  y .



- | | |
|--|---|
| 1 Botón OFF/ON (apagado/encendido) | 14 Indicador de APAGADO/ENCENDIDO del funcionamiento silencioso |
| 2 LED de encendido | 15 Indicador de APAGADO/ENCENDIDO de pedido del calefactor de respaldo |
| 3 Botón del modo de funcionamiento | 16 Indicador de APAGADO/ENCENDIDO de pedido del calefactor forzado |
| 4 Botón de funcionamiento silencioso | 17 Indicador (APAGADO/ENCENDIDO) del funcionamiento real del calefactor de respaldo |
| 5 Botón de funcionamiento del calefactor de respaldo de la unidad interior | 18 Indicador (APAGADO/ENCENDIDO) del funcionamiento real del calefactor de refuerzo |
| 6 Botones del modo de configuración del sistema | 19 Indicador de APAGADO/ENCEDIDO del modo de configuración del sistema |
| 7 Botón Grupo de configuración del temporizador | 20 Indicador de APAGADO/ENCEDIDO del modo de verificación de estado del sistema |
| 8 Botón de modo del calefactor forzado | 21 Indicador de APAGADO/ENCEDIDO del modo de evacuación del sistema |
| 9 Botón del modo de vaciado del sistema | 22 Indicación de ajuste del temporizador/reloj |
| 10 Botones del modo para verificar el estado del sistema | 23 Visualización del mando a distancia |
| 11 Botón de reinicio debido a un error | 24 Visualización de la temperatura ambiente exterior |
| 12 Indicador de APAGADO/ENCEDIDO del modo de calefacción | 25 Visualización de la temperatura de la salida del agua |
| 13 Indicador de APAGADO/ENCEDIDO del modo del tanque | |

PREPARACIÓN DEL PANEL DE CONTROL

Ajuste de día y hora

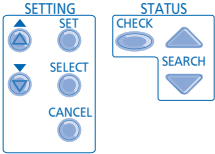
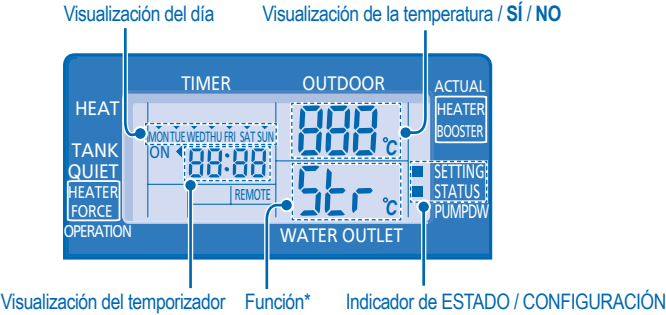
1. Pulse .
2. Pulse  o  para seleccionar el día de hoy.
3. Pulse  para confirmar.
4. Repita los pasos 2 y 3 para configurar la hora actual.

Notas:

- La fecha y la hora actual se deben fijar cuando:
 - Se enciende por primera vez.
 - Luego de que pasó mucho tiempo desde que se encendió por última vez.
- La hora actual que se fijó será la hora estándar para todas las operaciones del temporizador.

CONFIGURACIÓN DE LAS FUNCIONES ESPECIALES

- Luego de la instalación inicial, puede ajustar manualmente las configuraciones. Los ajustes iniciales permanecen activos hasta que el usuario los cambia.
- El panel de control se puede usar para varias instalaciones. Es posible que algunas funciones no se apliquen a su unidad.



SELECCIONE LAS FUNCIONES Y AJUSTE SU TEMPORIZADOR DESEADO

1. Pulse **SET** y **CHECK** simultáneamente durante 5 segundos para ingresar al modo de configuración especial. El indicador "CONFIGURACIÓN" y "ESTADO" está encendido.
2. Pulse **▲** o **▼** para explorar las funciones.
3. Pulse **SELECT** para entrar en la función.
4. Pulse **▲** o **▼** para activar **SÍ** o desactivar **NO** la función o ajuste su día y hora deseada.
5. Pulse **SET** para confirmar.

Pantalla	Función *
con	Controlador térmico externo (SÍ / NO) Para fijar la conexión del controlador térmico externo.
can	Conexión del tanque (SÍ / NO) Para fijar la conexión del tanque.
Pr-y	Prioridad de calefacción (SÍ / NO) Para elegir solo el uso de la bomba de calor para el lado de calefacción durante el modo CALOR + TANQUE.
int	Ajuste del intervalo de calentamiento de la calefacción Para ajustar el temporizador para la calefacción durante el modo CALOR + TANQUE (0,5 horas ~ 10 horas).
int	Ajuste del intervalo de calentamiento del tanque Para ajustar el temporizador para el tanque durante el modo CALOR + TANQUE (5 minutos ~ 1 hora 35 minutos).
dl-y	Ajuste del tiempo de retraso del calefactor de refuerzo Para fijar el temporizador de retraso del calefactor de refuerzo en ON si no se alcanzó la temperatura del tanque (20 minutos ~ 1 hora 35 minutos).
Fun	Esterilización (SÍ / NO) Para fijar la esterilización, si se requiere.
St-r	Ajuste del día y la hora de esterilización Para ajustar el temporizador para la esterilización (sólo una vez a la semana).
bo-i	Ajuste de la temperatura de esterilización Para fijar la temperatura para la función de esterilización (40°C ~ 75°C).
oPr	Tiempo continuo de esterilización Para fijar el temporizador para mantener la temperatura de calentamiento a fin de completar la función de esterilización (5 minutos ~ 1 hora).

FUNCIONAMIENTO BÁSICO

OFF / ON ①

CONECTAR O DESCONECTAR LA UNIDAD

- Cuando la unidad está encendida, el LED de funcionamiento se enciende y la temperatura real para la salida de agua y el ambiente exterior se muestra en la pantalla del panel de control.

MODO

SELECCIONAR MODO DE OPERACIÓN



• MODO DE CALEFACCIÓN

- Para ENCENDER o APAGAR el funcionamiento de la calefacción del panel/piso.
- En este modo, la unidad exterior proporcionará la capacidad de calefacción a la unidad interior.

• MODO DE CALEFACCIÓN + TANQUE

- En este modo, la unidad exterior proporcionará la capacidad de calefacción a la unidad interior y al tanque sanitario.
- Este funcionamiento no se usa cuando el tanque de agua sanitario no está instalado.

• MODO DEL TANQUE

- Para ENCENDER o APAGAR el funcionamiento del tanque sanitario.
- En este modo, la unidad exterior proporcionará la capacidad de calefacción al tanque sanitario.

QUIET

PARA DISFRUTAR DE UN AMBIENTE TRANQUILO

- Esta operación reduce el ruido de la unidad. En esta condición, puede causar una disminución en la capacidad de calefacción.

HEATER

FUNCIONAMIENTO DEL CALEFACTOR DE RESPALDO

- El calefactor de respaldo brinda una capacidad de calefacción adicional durante la temperatura exterior fría y sólo puede operar en el funcionamiento del modo de calefacción para la unidad interior.
- El calefactor de respaldo se encenderá automáticamente cuando se cumple con las condiciones de configuración.
- Para cancelar manualmente el funcionamiento del calefactor, pulse el botón respectivo de nuevo.

STATUS



MODO DE VERIFICACIÓN DEL ESTADO DEL SISTEMA

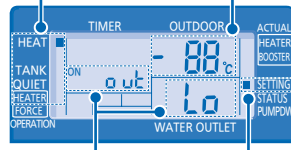
1. Presione durante 5 segundos para ingresar en el modo STATUS (Estado).
2. Presione o para revisar la frecuencia de marcha del compresor o el historial del error.
 - Pulse para salir del modo ESTADO.
 - Cuando se ingresa al modo STATUS, se enciende el indicador "STATUS".
 - El modo "STATUS" no se puede activar cuando el indicador "SETTING" está encendido.

FUNCIONAMIENTO AVANZADO

- Se recomienda que se comunique con el distribuidor autorizado más cercano para cambiar el rango de temperatura del agua.
- Con el panel de control puede fijar el rango de temperatura para la temperatura de salida del agua y la temperatura ambiente exterior.

MODO DE AJUSTE DEL SISTEMA

Modo de funcionamiento Visualización de la temperatura



Parámetro * Indicador de CONFIGURACIÓN

1. Presione durante 5 segundos para ingresar en el modo SETTING (Configuración). Se enciende el indicador "SETTING".
 2. Presione o para elegir un parámetro.
 3. Luego de seleccionar el parámetro deseado, presione para ingresar el parámetro.
 4. Presione o para fijar la temperatura deseada.
 5. Presione nuevamente para confirmar la configuración.
- Repita los pasos 2 a 5 para fijar otros parámetros.

Modo

Parámetro *

HEAT	Temperatura ambiente exterior fijada a una temperatura baja de salida del agua (-15°C ~ 15°C).
HEAT	Temperatura ambiente exterior fijada a una temperatura alta de salida del agua (-15°C ~ 15°C).
HEAT	Temperatura de salida del agua fijada a una temperatura baja del ambiente exterior (25°C ~ 55°C).
HEAT	Temperatura de salida del agua fijada a una temperatura alta del ambiente exterior (25°C ~ 55°C).
HEAT	Ajuste la temperatura para APAGAR el funcionamiento de la calefacción (5°C ~ 35°C).
HEATER	Temperatura ambiente exterior fijada para ENCENDER el funcionamiento del calefactor (-15°C ~ 20°C).
TANK	Temperatura fijada del tanque sanitario (40°C ~ 75°C).

AJUSTE DE CAMBIO TÉRMICO DE TEMPERATURA DEL AGUA

Asegúrese de que el LED de funcionamiento se encuentre en estado OFF antes de realizar la configuración.

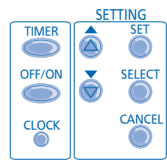
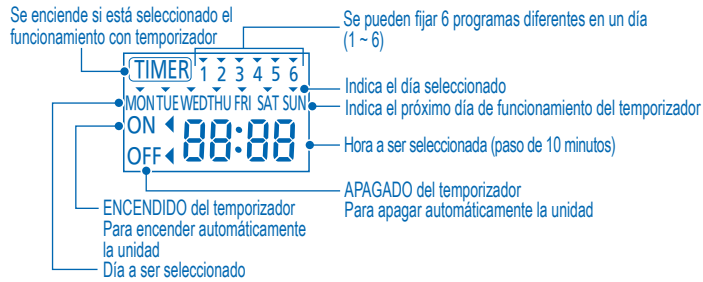
1. Pulse durante 5 segundos.
- Repita los pasos 3 a 5 para fijar el cambio de temperatura deseado (-5°C ~ 5°C).

Notas:

- Presione o espere 30 segundos para salir del modo SETTING.
- La temperatura se almacenará en el sistema cuando se confirma.
- El modo "SETTING" no se puede activar cuando el indicador "PUMPDW" y "STATUS" está encendido.

CONFIGURACIÓN SEMANAL DEL TEMPORIZADOR

Visualización del temporizador



Función	Paso
Entre en modo de temporizador	Pulse
Fije la fecha y la hora	1. Pulse o para seleccionar el día escogido. 2. Pulse para confirmar. 3. Parpadeará el "1"; pulse para establecer el programa 1. 4. Pulse para seleccionar el ENCENDIDO o APAGADO del temporizador. 5. Pulse o para seleccionar la hora escogida. Si desea configurar el temporizador junto con otras operaciones, pulse y . 6. Pulse para confirmar el programa 1. El día seleccionado se resaltará con ▼. • Después de 2 segundos, la pantalla pasará al próximo programa. 7. Repita los pasos 4 a 7 para configurar los programas 2 a 6. • Durante el ajuste del temporizador, si no se pulsa un botón dentro de los 30 segundos, o si se pulsa el botón , la configuración de ese momento queda confirmada y finaliza la configuración del temporizador.
Agregar/modificar temporizador	Repita los pasos anteriores.
Desactivar temporizador	Pulse , luego pulse .
Activar temporizador	Pulse , luego pulse .
Comprobar el temporizador	1. Pulse . 2. Pulse o hasta que aparezca el día deseado, y pulse para confirmar la selección. 3. Pulse o para comprobar los programas configurados.
Cancelar el temporizador	1. Pulse . 2. Pulse o hasta que aparezca el día deseado. 3. Pulse para entrar a la configuración de programa. 4. Pulse o hasta que aparezca el programa deseado. 5. Pulse para cancelar el programa.

Notas:

- Se puede configurar el temporizador para cada día de la semana (lunes a domingo) con 6 programas diarios.
- El encendido (ON) del temporizador puede configurarse junto con la temperatura escogida y ésta se utilizará continuamente.
- El mismo programa de temporizador no se puede configurar en el mismo día.
- También pueden seleccionarse conjuntos de días con el mismo ajuste de temporizador.
- Facilita el ahorro de energía permitiéndole establecer hasta 6 programas en cualquier día dado.

UNIDAD INTERIOR



PRECAUCIÓN

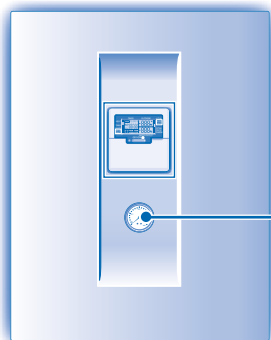
- Apague la unidad antes de limpiarla.

INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA

- No utilice benceno, disolvente o limpiador en polvo.
- Utilice sólo jabones ($\approx$ pH7) o detergentes domésticos neutros.
- No utilice agua con una temperatura superior a 40°C.

INDICACIONES

- Para garantizar un desempeño óptimo de la unidad, el mantenimiento de la limpieza se debe realizar en intervalos regulares. Consulte con un distribuidor autorizado.



INDICADOR DE PRESIÓN DEL AGUA



- No presione ni golpee la cubierta de vidrio con objetos duros y puntiagudos. Esto puede dañar la unidad.



- Asegúrese de que la presión de agua esté entre 0,05 y 0,2MPa.
- En caso de que la presión del agua esté fuera de ese rango, consulte a un distribuidor autorizado.

UNIDAD INTERIOR Y PANEL DE CONTROL

- No salpique agua directamente.
- Limpie la unidad suavemente con un paño suave y seco.

UNIDAD EXTERIOR

- No obstruya la entrada de agua ni las ventilaciones de salida de aire, ya que esto podría provocar un rendimiento bajo o una falla. Retire los obstáculos para garantizar la ventilación.
- Durante el invierno, limpie y retire la nieve que está cerca de la unidad exterior para que la nieve no cubra la entrada de aire ni las ventilaciones de salida de aire.

INSPECCIÓN

- Para garantizar el rendimiento óptimo de la unidad, se deben realizar inspecciones de la unidad y del cableado de campo, por temporada a intervalos regulares. A este mantenimiento lo debe realizar el distribuidor autorizado.
- Limpie cualquier obstrucción en las ventilaciones de entrada y salida de aire de la unidad exterior.

SI NO SE VA A UTILIZAR LA UNIDAD DURANTE UN PERIODO PROLONGADO DE TIEMPO

- Apague la unidad.

NO UTILICE LA UNIDAD SI

APAGUE EL SUMINISTRO DE ENERGÍA y luego consulte con el distribuidor autorizado bajo las siguientes condiciones:

- Si escucha ruidos extraños durante el funcionamiento.
- Agua o elementos extraños entraron en el panel de control.
- Si hay escapes de agua de la unidad interior.
- Si el interruptor del circuito salta frecuentemente.
- El cable de alimentación está demasiado caliente.

LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

Las siguientes señales no indican un mal funcionamiento.

SEÑAL	CAUSA
Sonido de viento durante el funcionamiento.	• Flujo del refrigerante en el interior de la unidad.
El aparato tarda varios minutos en funcionar tras volver a encenderlo.	• El retraso responde a un dispositivo de protección del compresor de la unidad.
La unidad exterior emite agua o vapor.	• Se produce condensación o evaporación en los tubos.
La unidad exterior emite vapor durante el modo de calefacción.	• Esto se debe al funcionamiento de descongelación que tiene lugar en el intercambiador de calor.
No funciona la unidad exterior.	• Cuando la temperatura exterior está fuera del rango de condición de funcionamiento, el sistema de bomba de calor ingresa el control de protección.
Dificultad del sistema para calentar	• Cuando la calefacción es operada por la unidad interior junto con la calefacción del piso o el calentador del panel simultáneamente, puede haber casos donde la temperatura del agua tibia esté bajando y cause que se debilite la calefacción del piso o del calentador del panel.
	• Cuando la temperatura de aire exterior es baja, puede ser difícil que se caliente.
	• La nieve bloquea la salida de descarga o la entrada de la unidad exterior.
	• Cuando la temperatura de salida de agua es baja, puede ser difícil que se caliente.
El sistema no se puede calentar instantáneamente.	• Debido a la naturaleza del sistema de bomba de calor, puede tardar un tiempo que se caliente el agua si la unidad está operando desde un arranque en frío.
El funcionamiento comienza después de que se restablece la energía.	• La unidad se opera bajo la función de reinicio automático.

Compruebe lo siguiente antes de llamar a un técnico.

SEÑAL	COMPRUEBE
Las función de calefacción no funciona eficientemente.	• Programe la temperatura correctamente.
	• La válvula del calentador de panel está cerrada.
	• Limpie cualquier obstrucción en las ventilaciones de entrada y salida de aire de la unidad exterior.
Funcionamiento ruidoso.	• Compruebe si la unidad está instalada en una pendiente o si la cubierta no está cerrada correctamente.
La unidad no funciona.	• Compruebe si el disyuntor está activado.
El LED de funcionamiento no enciende o la pantalla del panel de control está en blanco.	• Está desconectado el suministro de energía o hay una falla eléctrica.

El LED de funcionamiento parpadea y aparece un código de error en la pantalla del panel de control

TIMER

TIMER 1 2 3 4 5 6

MON TUE WED THU FRI SAT SUN

ON 00:00

OFF

- Apague la unidad e informe el código de error al distribuidor autorizado.
- El funcionamiento del temporizador se cancela cuando aparece un código de error.

Botón de modo del calefactor forzado

FORCE

- En caso de que haya una falla del sistema de bomba de calor de aire a agua, se puede usar el calefactor de respaldo para calentar el agua. Pulse **FORCE** para encender el calefactor de respaldo.
- Pulse **OFF/ON** para detener el funcionamiento del calefactor forzado.
- Durante el modo del calefactor forzado, no se permiten todas las otras operaciones.

SICHERHEITSHINWEISE

INHALT

SICHERHEITSHINWEISE

26~27

BEDIENTAFEL

28~31

INNENGERÄT

32

STÖRUNGSSUCHE

33

INFORMATIONEN

34~35

HINWEIS

Die Abbildungen in diesem Handbuch dienen nur Erläuterungszwecken und können sich von dem tatsächlichen Gerät unterscheiden. Sie können durch künftige Verbesserungen am Gerät ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

BETRIEBSBEREICHE

Wasseraustrittstemperatur (°C)		Innen
HEIZEN	Max.	55
	Min.	25

Außentemperatur (°C)		Außen
HEIZEN	Max.	35
	Min.	-20

HINWEIS: Wenn sich die Außentemperatur außerhalb des oben genannten Bereiches befindet, fällt die Heizleistung erheblich ab, und das Außengerät kann durch Schutzmaßnahmen abgeschaltet werden.

- Diese Bedienungsanleitung beschreibt lediglich, wie das Innen- und das Außengerät des Wärmepumpensystems bedient werden.
- Für die Bedienung anderer Systembestandteile, wie Brauchwasserspeicher, Heizkörper, externe Temperaturregler und Fußbodenheizung lesen sie bitte die Bedienungsanleitungen des jeweiligen Herstellers.

Um Personen- oder Sachschäden zu vermeiden, sind die nachfolgenden Sicherheitshinweise zu beachten.

Die verwendeten Warnhinweise untergliedern sich entsprechend ihrer Wichtigkeit wie folgt:

	VORSICHT	Die Nichtbeachtung dieses Hinweises kann zu schweren Verletzungen oder gar zum Tod führen.
	ACHTUNG	Die Nichtbeachtung dieses Hinweises kann zu Verletzungen oder zu Beschädigungen führen.

Bei den folgenden Symbolen handelt es sich um Verbote bzw. Gebote:

	Dieses Symbol weist darauf hin, dass eine bestimmte Tätigkeit NICHT durchgeführt werden darf.
  	Diese Symbole weisen darauf hin, dass bestimmte Tätigkeiten durchgeführt werden MÜSSEN .

 VORSICHT	
INNEN- UND AUßENGERÄT	
	Dieses Gerät ist nicht zur Verwendung durch Personen (Kinder mit eingeschlossen) bestimmt, welche eingeschränkte körperliche, sensorische oder geistige Fähigkeiten aufweisen bzw. fehlende Erfahrung und Kenntnis im Umgang mit diesem Gerät haben. Solche Personen müssen von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Aufsichtsperson zuerst instruiert oder während der Gerätebedienung beaufsichtigt werden. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler, um das Gerät einbauen, reparieren, ausbauen oder an anderer Stelle neu einbauen zu lassen. Eine unsachgemäße Installation und Handhabung kann zu Undichtigkeiten, Stromschlägen oder Bränden führen.
	Das Gerät darf nicht in einer potenziell explosiven oder entflammbaren Atmosphäre verwendet werden, da ansonsten Brandgefahr besteht. Fassen Sie nicht in das Innen- oder Außengerät und stecken Sie auch keine Gegenstände hinein, drehende Teile könnten sonst zu Verletzungen führen. Fassen Sie bei Gewittern nicht das Außengerät an, da die Gefahr von Stromschlägen besteht. Reparieren Sie das Gerät nicht selbst. Das Innengerät darf nicht im Freien aufgestellt werden. Es ist nur für die Aufstellung in Innenräumen vorgesehen.





VORSICHT

STROMVERSORGUNG



Verwenden Sie keine modifizierten oder miteinander verbundenen oder nicht spezifizierten Netzkabel und auch keine Verlängerungskabel, um Überhitzung und Brandgefahr zu vermeiden.



Um Überhitzungen und Brandgefahr zu vermeiden, darf das Klimagerät den Stromanschluss nicht mit anderen Geräten teilen.

Um Stromschläge zu vermeiden, darf das Gerät nicht mit feuchten Händen bedient werden.



Bei Beschädigung des Netzkabels muss das Kabel durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine entsprechend autorisierte Person ausgewechselt werden, um eine Gefährdung für Personen zu vermeiden.

Dieses Gerät ist mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter ausgestattet. Es wird dringend empfohlen, die Funktion des Fehlerstrom-Schutzschalters nach der Installation sowie in regelmäßigen Abständen bei Wartungs- oder Servicearbeiten durch einen autorisierten Kundendienst überprüfen zu lassen. Bei Nichtbeachtung könnten unter Umständen Stromschläge oder Brände die Folge sein.

Bei Service- und Wartungsarbeiten sollten Handschuhe getragen werden, um Gefahren zu vermeiden.



Dieses Gerät muss geerdet sein, um Stromschläge oder Brände zu vermeiden.



Bei Störungen (z. B. verbranntem Geruch) unterbrechen Sie die Spannungsversorgung und wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.

Um Stromschläge zu vermeiden, ist die Stromzufuhr des Klimageräts zu unterbrechen, wenn:

- das Gerät gereinigt oder gewartet werden soll,
- längere Zeit nicht verwendet werden soll,
- ein starkes Gewitter herrscht.

Dieses System setzt sich aus mehreren Geräten zusammen. Vor Arbeiten an der Elektrik des Innengeräts ist die Stromzufuhr zu allen Geräten zu unterbrechen, um Stromschläge, Verbrennungen oder tödliche Verletzungen zu vermeiden.



ACHTUNG

INNEN- UND AUSSENGERÄT



Das Innengerät darf nicht mit Wasser, Benzin, Verdünner oder Scheuepulver gereinigt werden.

Das Gerät darf nicht in der Nähe von Verbrennungsgeräten oder in einem Badezimmer installiert werden, da sonst die Gefahr von Stromschlägen oder Feuer besteht.

Während des Betriebs sollte die Wasseraustrittsleitung des Innengeräts nicht berührt werden.

Es sollte nichts auf das Gerät gelegt oder unter das Gerät gestellt werden.

Stellen oder setzen Sie sich nicht auf das Außengerät, Sie könnten herunterfallen und sich verletzen.



Fassen Sie nicht die scharfkantigen Aluminiumlamellen an, Sie könnten sich sonst verletzen.



Die Kondensatleitung muss korrekt angeschlossen sein. Bei unsachgemäß angeschlossener Kondensatleitung kann Kondenswasser austreten.

Die Montagekonsole sollte regelmäßig auf Beschädigungen untersucht werden. Nach langer Betriebsdauer kann es vorkommen, dass die Montagekonsole an Tragkraft verliert.

BEDIENTAFEL

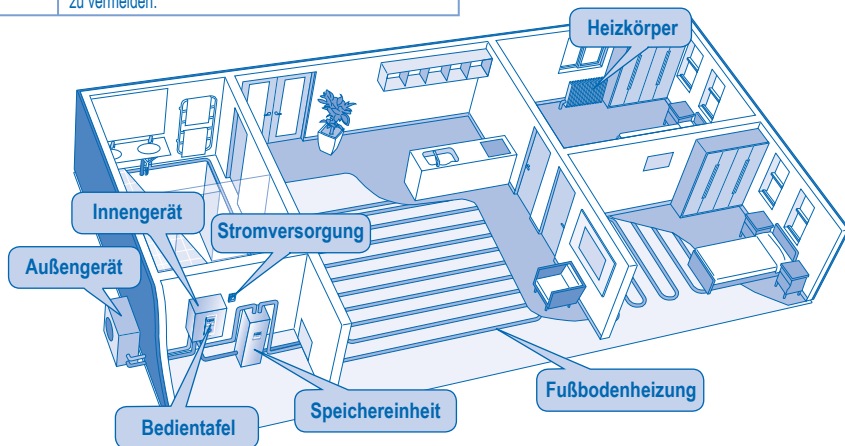


Die Bedientafel darf nicht nass werden, da sonst die Gefahr von Stromschlägen oder Feuer besteht.

Drücken Sie die Tasten der Bedientafel nicht mit harten, spitzen Gegenständen, da sie sonst beschädigt werden kann.

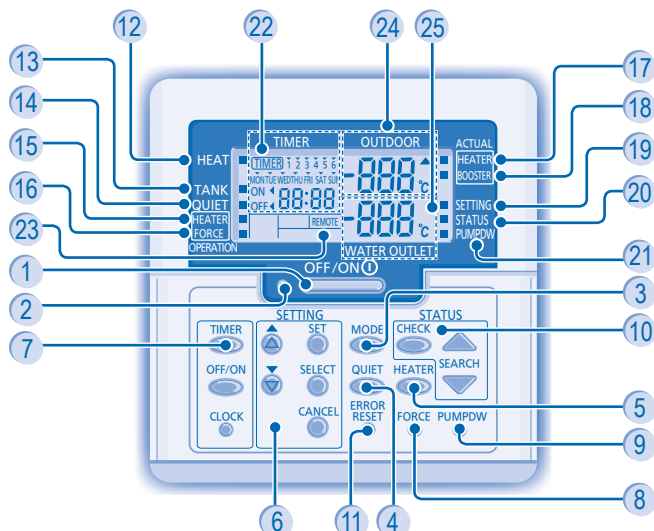
Die Bedientafel darf nicht mit Wasser, Benzin, Verdünner oder Scheuepulver gereinigt werden.

Warten oder reparieren Sie die Bedientafel nicht selbst. Wenden Sie sich an einen autorisierten Fachhändler, um Verletzungen und Beschädigungen zu vermeiden.



BEDIENTAFEL

- Es kann sein, dass einige in dieser Anleitung beschriebenen Funktionen nicht auf Ihr Gerät zutreffen.
- Wenden Sie sich für weitere Informationen an Ihren Fachhändler.
- Die Tasten ,  und  werden im Normalbetrieb nicht benötigt.



- | | |
|---|---|
| 1 Betriebsaste (EIN/AUS) | 14 Betriebsanzeige Flüsterbetrieb (EIN/AUS) |
| 2 Betriebs-LED | 15 Anzeige Anforderung Zusatzheizung (EIN/AUS) |
| 3 Betriebsartenwahltaste | 16 Anzeige Anforderung Notheizbetrieb (EIN/AUS) |
| 4 Taste für Flüsterbetrieb | 17 Betriebsanzeige Zusatzheizung (EIN/AUS) |
| 5 Taste für den Betrieb der Innengeräte-Zusatzheizung | 18 Betriebsanzeige Brauchwasser-Zusatzheizung (EIN/AUS) |
| 6 Tasten zur Systemprogrammierung | 19 Anzeige Systemprogrammierung (EIN/AUS) |
| 7 Timer-Programmiertasten | 20 Anzeige Systemstatus (EIN/AUS) |
| 8 Taste für Notheizbetrieb | 21 Anzeige Abpumpbetrieb (EIN/AUS) |
| 9 Taste zum Abpumpen des Systems | 22 Anzeige von Timereinstellung und Uhrzeit |
| 10 Systemstatustasten | 23 Anzeige externe Steuerung |
| 11 Fehlerrückstellaste | 24 Anzeige der Außentemperatur |
| 12 Betriebsanzeige Heizen (EIN/AUS) | 25 Anzeige der Wasseraustrittstemperatur |
| 13 Betriebsanzeige Brauchwasserspeicher (EIN/AUS) | |

VORBEREITUNG DER BEDIENTAFEL

Einstellung von Wochentag und Uhrzeit

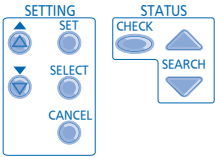
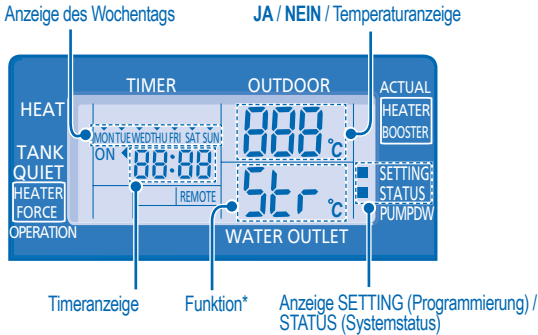
1. Drücken Sie .
2. Drücken Sie  bzw. , um den aktuellen Wochentag einzustellen.
3. Bestätigen Sie die Einstellung mit .
4. Wiederholen Sie die Schritte 2 und 3, um die aktuelle Uhrzeit einzugeben.

Hinweise:

- Der aktuelle Wochentag und die Uhrzeit müssen eingestellt werden, wenn:
 - die Stromzufuhr zum ersten Mal eingeschaltet wird,
 - seit der letzten Unterbrechung der Stromzufuhr eine lange Zeit vergangen ist.
- Die eingestellte aktuelle Uhrzeit wird zur Basiszeit für alle Timerfunktionen.

PROGRAMMIEREN VON SONDERFUNKTIONEN

- Nach der Installation können durch den Anwender Einstellungen vorgenommen werden. Die ursprünglichen Einstellungen bleiben solange erhalten, bis sie vom Anwender geändert werden.
- Die Bedientafel kann für unterschiedliche Systeme verwendet werden. Es kann daher sein, dass einige Funktionen nicht auf Ihr Gerät zutreffen.



PROGRAMMIEREN DER FUNKTIONEN UND DES TIMERS

1. Drücken Sie und gleichzeitig 5 Sekunden lang, um in den Programmiermodus der Sondereinstellungen zu gelangen. Die Anzeigen SETTING (Programmierung) und STATUS (Systemstatus) erscheinen.
2. Drücken Sie bzw. , um die Funktionen zu durchlaufen.
3. Drücken Sie , um in die Einstellung der jeweiligen Funktion zu gelangen.
4. Drücken Sie bzw. , um die Funktion zu aktivieren (YES) oder zu deaktivieren (NO), oder um Uhrzeit und Wochentag einzustellen.
5. Bestätigen Sie die Einstellung mit .

Anzeige	Funktion *
con	Externer Temperaturregler (JA / NEIN) Einstellung, ob ein externer Temperaturregler angeschlossen ist.
con	Anschluss eines Brauchwasserspeichers (JA / NEIN) Einstellung, ob ein Brauchwasserspeicher angeschlossen ist.
Pr y	Heizungsvorrang (JA / NEIN) Einstellung des Vorrangs der Heizung gegenüber der Brauchwassererwärmung.
int	Aufwärmdauer Heizung Einstellung der Zeitspanne der Aufheizung des Heizungssystems in der Betriebsart Heiz- und Brauchwasserbetrieb (30 Min. bis 10 Std.).
int	Aufwärmdauer Brauchwassererwärmung Einstellung der Zeitspanne der Aufheizung des Brauchwassers in der Betriebsart Heiz- und Brauchwasserbetrieb (5 Min. bis 1 Std. 35 Min.).
dl y	Einschaltverzögerung der Brauchwasser-Zusatzheizung Einstellung der Verzögerungsdauer bis zum Einschalten der Zusatzheizung des Brauchwasserspeichers, wenn die Speichertemperatur nicht erreicht wird (20 Min. bis 1 Std. 35 Min.).
Fun	Entkeimung (JA / NEIN) Einstellung einer eventuell erforderlichen Entkeimung des Brauchwassers.
Str	Tag und Uhrzeit der Entkeimung Einstellung von Tag und Uhrzeit der einmal pro Woche durchzuführenden Entkeimung.
bo i	Entkeimungstemperatur Einstellung der für die Entkeimung zu verwendenden Temperatur (40 bis 75 °C).
oPr	Entkeimungsdauer Einstellung der Zeitspanne, die erforderlich ist, um die zur Entkeimung erforderliche Heizungstemperatur beizubehalten (5 Minuten bis 1 Stunde).

GRUNDLEGENDER BETRIEB

OFF / ON 

EIN- BZW. AUSSCHALTEN DES GERÄTS

- Wenn das Gerät eingeschaltet ist, leuchtet die Betriebs-LED, und auf dem Display werden die Wasseraustrittstemperatur und die Außentemperatur angezeigt.

MODE 

EINSTELLEN DER BETRIEBSART



• HEIZBETRIEB (HEAT)

- Ein- bzw. Ausschalten der Heizkörper- bzw. Fußbodenheizung.
- In dieser Betriebsart stellt das Außengerät Heizleistung für das Innengerät bereit.

• HEIZ- UND BRAUCHWASSERBETRIEB (HEAT + TANK)

- In dieser Betriebsart stellt das Außengerät Heizleistung für das Innengerät und den Brauchwasserspeicher bereit.
- Diese Betriebsart wird nicht genutzt, wenn kein Brauchwasserspeicher installiert ist.

• BRAUCHWASSERBETRIEB (TANK)

- Ein- bzw. Ausschalten des Brauchwasserspeicherbetriebs.
- In dieser Betriebsart stellt das Außengerät Heizleistung für den Brauchwasserspeicher bereit.

QUIET 

FLÜSTERBETRIEB

- In dieser Betriebsart wird der Schallpegel des Außengeräts verringert. Dies kann eine Verringerung der Heizleistung zur Folge haben.

HEATER 

BETRIEB DER ZUSATZHEIZUNG

- Die Zusatzheizung stellt bei niedrigen Außentemperaturen eine zusätzliche Heizleistung zur Verfügung. Sie kann nur im Heizbetrieb des Innengeräts genutzt werden.
- Die Zusatzheizung wird automatisch zugeschaltet, wenn die programmierten Einstellungen dies erfordern.
- Um die Zusatzheizung manuell auszuschalten, ist die entsprechende Taste erneut zu drücken.

STATUS 



ÜBERPRÜFEN DES SYSTEMSTATUS

1. Drücken Sie  5 Sekunden lang, um in den STATUS-Betrieb zu gelangen.
2. Drücken Sie  bzw. , um die Verdichtereffizienz bzw. das Störungsprotokoll aufzurufen.

- Drücken Sie , um den STATUS-Betrieb zu verlassen.

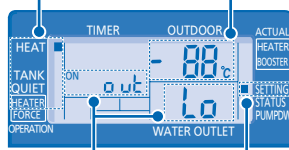
- Sobald der STATUS-Betrieb aufgerufen wird, erscheint die Anzeige STATUS auf dem Display.
- Der STATUS-Betrieb kann nicht aufgerufen werden, solange die Anzeige SETTING erscheint.

ERWEITERTER BETRIEB

- Um den Wassertemperaturbereich zu ändern, wird dringend empfohlen, dass Sie sich an Ihren Fachhändler wenden.
- Sowohl der Wasseraustrittstemperatur- als auch der Außentemperaturbereich können über die Bedientafel eingestellt werden.

SYSTEMPROGRAMMIERUNG

Betriebsart Temperaturanzeige



Parameter * Anzeige SETTING (Programmierbetrieb)

1. Drücken Sie  5 Sekunden lang, um in den Programmierbetrieb (SETTING) zu gelangen. Die Anzeige SETTING erscheint.
 2. Drücken Sie  bzw. , um einen Parameter auszuwählen.
 3. Nach Auswahl des Parameters drücken Sie , um den Parameter einzustellen zu können.
 4. Drücken Sie  bzw. , um die gewünschte Temperatur einzustellen.
 5. Drücken Sie  erneut, um die Einstellung zu bestätigen.
- Wiederholen Sie die Schritte 2 bis 5, um andere Parameter einzustellen.

Betriebsart Parameter *

HEAT	Einstellung der Außentemperatur bei niedriger Wasseraustrittstemperatur (-15 bis 15 °C).
HEAT	Einstellung der Außentemperatur bei hoher Wasseraustrittstemperatur (-15 bis 15 °C).
HEAT	Einstellung der Wasseraustrittstemperatur bei niedriger Außentemperatur (25 bis 55 °C).
HEAT	Einstellung der Wasseraustrittstemperatur bei hoher Außentemperatur (25 bis 55 °C).
HEAT	Einstellung der Solltemperatur zum Abschalten des Heizbetriebs (5 bis 35 °C).
HEATER	Einstellung der Außentemperatur zum Einschalten der Zusatzheizung (-15 bis 20 °C).
TANK	Solltemperatur des Brauchwassers (40 bis 75 °C).

EINSTELLEN DER Wassertemperaturverschiebung

Achten Sie darauf, dass die Betriebs-LED vor dem Einstellen nicht leuchtet.

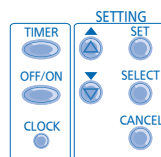
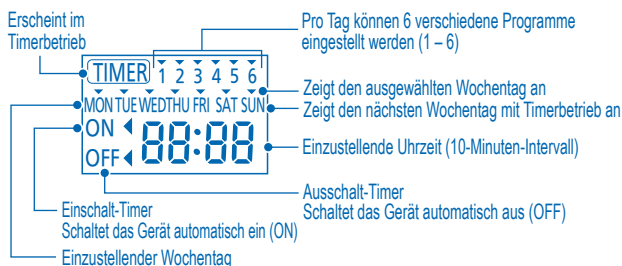
1. Drücken Sie  weniger als 5 Sekunden lang.
2. Drücken Sie  bzw. , um die Temperaturverschiebung einzustellen (-5 bis +5 °C).
3. Drücken Sie  erneut, um die Einstellung zu bestätigen.

Hinweise:

- Drücken Sie  oder warten Sie 30 Sekunden lang, um den Programmierbetrieb (SETTING) zu verlassen.
- Die Solltemperatur wird nach dem Bestätigen im System gespeichert.
- Der Programmierbetrieb (SETTING) kann nicht aufgerufen werden, solange die Anzeige PUMPDW oder STATUS erscheint.

EINSTELLEN DES WOCHENTIMERS

Timeranzeige



Funktion

Schritt

- Aufrufen des Timers** Drücken Sie .
- Einstellen von Datum und Uhrzeit**
- Drücken Sie bzw. , um den gewünschten Wochentag auszuwählen.
 - Bestätigen Sie die Einstellung mit .
 - Auf dem Display blinkt „1“. Drücken Sie , um das Programm 1 einzustellen.
 - Drücken Sie , um den Einschalt- bzw. den Ausschalt-Timer auszuwählen.
 - Drücken Sie bzw. , um die gewünschte Uhrzeit einzustellen.
- Zusammen mit der Schaltzeit können Sie mit bzw. auch andere Betriebsarten einstellen.
- Drücken Sie , um Programm 1 zu bestätigen. Der ausgewählte Wochentag wird durch das Symbol ▼ gekennzeichnet.
 - Nach 2 Sekunden wechselt die Anzeige zum nächsten Programm.
 - Wiederholen Sie die Schritte 4 bis 7, um die Programme 2 bis 6 einzustellen.
 - Wenn während der Timereinstellung 30 Sekunden lang keine Taste gedrückt wird, oder wenn die Taste gedrückt wird, wird die aktuelle Einstellung übernommen, und der Einstellvorgang ist beendet.

Ändern oder Hinzufügen von Timerprogrammen Wiederholen Sie die oben beschriebenen Schritte.

Deaktivieren des Timers Drücken Sie , dann .

Aktivieren des Timers Drücken Sie , dann .

Überprüfen des Timerprogramms

- Drücken Sie .
- Drücken Sie bzw. , bis der gewünschte Wochentag angezeigt wird. Drücken Sie dann , um die Auswahl zu bestätigen.
- Drücken Sie bzw. , um die eingestellten Programme zu überprüfen.

Löschen von Timerprogrammen

- Drücken Sie .
- Drücken Sie bzw. , bis der gewünschte Wochentag angezeigt wird.
- Drücken Sie , um zur Programmeinstellung zu gelangen.
- Drücken Sie bzw. , bis der gewünschte Wochentag angezeigt wird.
- Drücken Sie , um das Programm zu löschen.

Hinweise:

- Der Timer kann für jeden Wochentag (Montag bis Sonntag) mit sechs Programmen pro Tag eingestellt werden.
- Zusätzlich zur Einschaltzeit kann auch die gewünschte Temperatur eingestellt werden.
- Ein bestimmtes Timerprogramm kann pro Tag nur einmal eingestellt werden.
- Es können mehrere Tage mit den gleichen Timereinstellungen programmiert werden.
- Erhöhte Energieersparnis durch die Möglichkeit, pro Wochentag bis zu 6 Schaltvorgänge einzustellen.

INNENGERÄT



ACHTUNG

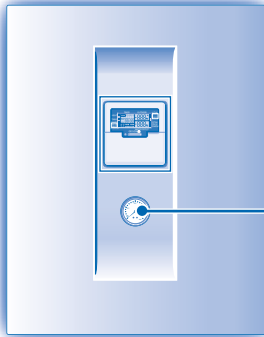
- Unterbrechen Sie vor dem Reinigen die Stromzufuhr.

REINIGUNGSANWEISUNGEN

- Verwenden Sie kein Benzin, Verdünner oder Scheuerpulver.
- Verwenden Sie nur Seife oder neutrale Haushaltsreiniger (pH-Wert ca. 7).
- Verwenden Sie kein Wasser, das über 40°C warm ist.

HINWEIS

- Um eine optimale Leistung des Geräts zu gewährleisten, muss es in regelmäßigen Abständen gereinigt werden. Wenden Sie sich in diesem Fall an Ihren Fachhändler.



MANOMETER FÜR WASSERDRUCK



- Nicht mit harten oder spitzen Gegenständen gegen die Glasabdeckung drücken oder schlagen, da diese dadurch beschädigt werden kann.



- Der Wasserdruck sollte in einem Bereich von 0,5 bis 2 bar liegen.
- Wenn der Wasserdruck außerhalb dieses Bereiches liegt, wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.

INNENGERÄT UND BEDIENTAFEL

- Nicht direkt mit Wasser bespritzen.
- Wischen Sie das Gerät mit einem weichen, trockenen Tuch ab.

AUSSENGERÄT

- Luftein- und -austrittsöffnungen nicht verschließen, da dies zu Leistungsverringerungen oder Ausfällen führen kann. Hindernisse sind zu entfernen, um die Luftzufuhr zu gewährleisten.
- Im Winter ist in der Nähe des Außengeräts liegender Schnee zu entfernen, damit die Luftein- und -austrittsöffnungen nicht verschlossen werden.

INSPEKTION

- Um eine optimale Leistung des Geräts zu gewährleisten, müssen in regelmäßigen Abständen Inspektionen des Geräts und seiner Verdrahtung durchgeführt werden. Diese Wartungsarbeiten sollten durch einen autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.
- Stellen Sie sicher, dass die Luftein- und -austrittsöffnungen des Außengeräts frei gehalten werden.

LÄNGERE BETRIEBSUNTERBRECHUNG

- Unterbrechen Sie die Stromversorgung.

KRITERIEN FÜR BETRIEBSUNTERBRECHUNG

Unter den folgenden Umständen sollten Sie die STROMZUFUHR UNTERBRECHEN und sich an Ihren Fachhändler wenden:

- Ungewöhnliche Geräusche während des Betriebs.
- Wasser/Fremdkörper sind in die Bedientafel gelangt.
- Wasser tropft aus dem Innengerät.
- Der Sicherungsautomat schaltet sich häufig ab.
- Das Stromkabel wird ungewöhnlich warm.

STÖRUNGSSUCHE

Die nachfolgend aufgeführten Symptome sind kein Anzeichen für eine Fehlfunktion.

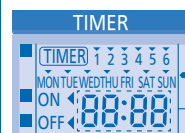
SYMPTOM	MÖGLICHE URSACHE
Strömungsgeräusche während des Betriebs.	▶ • Durch das Gerät strömt Kältemittel.
Nach dem Neustart verzögert sich der Betrieb um einige Minuten.	▶ • Hierbei handelt es sich um einen Schutzmechanismus des Geräts.
Aus dem Außengerät tritt Wasser oder Dampf aus.	▶ • Auf den Rohren kann Wasser kondensieren oder verdunsten.
Aus dem Außengerät tritt im Heizbetrieb Dampf aus.	▶ • Dies kommt vor, wenn der Wärmetauscher des Außengeräts abgetaut wird.
Das Außengerät funktioniert nicht.	▶ • Wenn sich die Außentemperatur außerhalb des Betriebsbereiches befindet, leitet das Wärmepumpensystem Schutzfunktionen ein.
Das System heizt nicht richtig.	▶ • Wenn zum Heizen gleichzeitig eine Fußbodenheizung und Heizkörper eingesetzt werden, kann es vorkommen, dass die Warmwassertemperatur sinkt und die Heizwirkung von Fußbodenheizung oder Heizkörpern nachlässt. • Bei sehr geringen Außentemperaturen ist es möglich, dass die Heizleistung verringert ist. • Die Luftein- bzw. -austrittsöffnungen des Außengeräts können durch Schnee verschlossen sein. • Bei zu gering eingestellter Warmwasseraustrittstemperatur ist es möglich, dass die erforderliche Heizleistung nicht erreicht wird.
Das System wird nicht sofort warm.	▶ • Beim Einschalten der Wärmepumpe kann es systembedingt etwas dauern, bis das Wasser erwärmt ist.
Das Gerät geht nach einem Stromausfall in Betrieb.	▶ • Dies ist der automatische Wiederanlauf des Geräts.

DEUTSCH

Überprüfen Sie folgende Punkte, bevor Sie sich an den Kundendienst wenden.

SYMPTOM	ZU ÜBERPRÜFEN
Das Gerät heizt nicht richtig.	▶ • Stellen Sie die Temperatur richtig ein. • Ist das Heizkörperventil geschlossen?
Das Gerät arbeitet laut.	▶ • Stellen Sie sicher, dass die Luftein- und -austrittsöffnungen des Außengeräts frei sind.
Das Gerät funktioniert nicht.	▶ • Kontrollieren Sie, ob das Gerät eventuell verkantet eingebaut wurde, oder ob die Abdeckung nicht richtig geschlossen ist.
Die Betriebs-LED leuchtet nicht, oder die Anzeige der Bedientafel ist leer.	▶ • Überprüfen Sie, ob der Sicherungsautomat ausgelöst hat. ▶ • Ist die Stromzufuhr unterbrochen oder der Strom ausgefallen?

Die Betriebs-LED blinkt, und auf der Anzeige der Bedientafel wird ein Fehlercode angezeigt.



- Schalten Sie das Gerät aus und teilen Sie den Fehlercode Ihrem Fachhändler mit.
- Sobald ein Fehlercode erscheint, wird die Timerfunktion deaktiviert.

Taste für Notheizbetrieb

FORCE



- Die Innengeräte-Zusatzheizung kann bei einer Störung des Außengeräts als Notheizung verwendet werden. Drücken Sie **FORCE**, um den Notheizbetrieb einzuschalten.
- Drücken Sie **OFF/ON**, um den Notheizbetrieb wieder auszuschalten.
- Während des Notheizbetriebs sind keine anderen Operationen zulässig.

INFORMATION/INFORMATIONS/INFORMACIÓN/ INFORMATIONEN

Information for Users on Collection and Disposal of Old Equipment



These symbols on the products, packaging, and/or accompanying documents mean that used electrical and electronic products should not be mixed with general household waste.

For proper treatment, recovery and recycling of old products, please take them to applicable collection points, in accordance with your national legislation and the Directives 2002/96/EC and 2006/66/EC.

By disposing of these products correctly, you will help to save valuable resources and prevent any potential negative effects on human health and the environment which could otherwise arise from inappropriate waste handling.

For more information about collection and recycling of old products, please contact your local municipality, your waste disposal service or the point of sale where you purchased the items.

Penalties may be applicable for incorrect disposal of this waste, in accordance with national legislation.



For business users in the European Union

If you wish to discard electrical and electronic equipment, please contact your dealer or supplier for further information.

[Information on Disposal in other Countries outside the European Union]

These symbols are only valid in the European Union. If you wish to discard these items, please contact your local authorities or dealer and ask for the correct method of disposal.

Avis aux utilisateurs concernant la collecte et l'élimination des piles et des appareils usagés



Apposé sur le produit lui-même, sur son emballage, ou figurant dans la documentation qui l'accompagne, ce pictogramme indique que les piles et appareils électriques et électroniques usagés doivent être séparés des ordures ménagères.

Afin de permettre le traitement, la valorisation et le recyclage adéquats des piles et des appareils usagés, veuillez les porter à l'un des points de collecte prévus, conformément à la législation nationale en vigueur ainsi qu'aux directives 2002/96/CE et 2006/66/CE.

En éliminant piles et appareils usagés conformément à la réglementation en vigueur, vous contribuez à prévenir le gaspillage de ressources précieuses ainsi qu'à protéger la santé humaine et l'environnement contre les effets potentiellement nocifs d'une manipulation inappropriée des déchets.

Pour de plus amples renseignements sur la collecte et le recyclage des piles et appareils usagés, veuillez vous renseigner auprès de votre mairie, du service municipal d'enlèvement des déchets ou du point de vente où vous avez acheté les articles concernés.

Le non-respect de la réglementation relative à l'élimination des déchets est passible d'une peine d'amende.



Pour les utilisateurs professionnels au sein de l'Union européenne

Si vous souhaitez vous défaire de pièces d'équipement électrique ou électronique, veuillez vous renseigner directement auprès de votre détaillant ou de votre fournisseur.

[Information relative à l'élimination des déchets dans les pays extérieurs à l'Union européenne]

Ce pictogramme n'est valide qu'à l'intérieur de l'Union européenne. Pour connaître la procédure applicable dans les pays hors Union Européenne, veuillez vous renseigner auprès des autorités locales compétentes ou de votre distributeur.

Información para usuarios sobre la recolección y eliminación de aparatos viejos



Estos símbolos en los productos, embalajes y/o documentos adjuntos, significan que los aparatos eléctricos y electrónicos y las baterías no deberían ser mezclados con los desechos domésticos.

Para el tratamiento apropiado, la recuperación y el reciclado de aparatos viejos y baterías usadas, por favor, observe las normas de recolección aplicables, de acuerdo a su legislación nacional y a las Directivas 2002/96/CE y 2006/66/CE.

Al desechar estos aparatos y baterías correctamente, Usted estará ayudando a preservar recursos valiosos y a prevenir cualquier potencial efecto negativo sobre la salud de la humanidad y el medio ambiente que, de lo contrario, podría surgir de un manejo inapropiado de los residuos.

Para mayor información sobre la recolección y el reciclado de aparatos y baterías viejas, por favor, contacte con su comunidad local, su servicio de eliminación de residuos o al comercio donde adquirió estos aparatos. Podrán aplicarse penas por la eliminación incorrecta de estos residuos, de acuerdo a la legislación nacional.

Para usuarios empresariales en la Unión Europea

Si usted desea desechar aparatos eléctricos y electrónicos, por favor contacte con su distribuidor o proveedor a fin de obtener mayor información.

[Información sobre la Eliminación en otros Países fuera de la Unión Europea]

Estos símbolos sólo son válidos dentro de la Unión Europea. Si desea desechar estos objetos, por favor contacte con sus autoridades locales o distribuidor y consulte por el método correcto de eliminación.

Benutzerinformation zur Sammlung und Entsorgung von veralteten Geräten



Diese Symbole auf den Produkten, Verpackungen und/oder Begleitdokumenten bedeuten, dass benutzte elektrische und elektronische Produkte und Batterien nicht in den allgemeinen Hausmüll gegeben werden sollen.

Bitte bringen Sie diese alten Produkte und Batterien zur Behandlung, Aufarbeitung bzw. zum Recycling gemäß Ihrer Landesgesetzgebung und den Richtlinien 2002/96/EG und 2006/66/EG zu Ihren zuständigen Sammelpunkten.

Indem Sie diese Produkte und Batterien ordnungsgemäß entsorgen, helfen Sie dabei, wertvolle Ressourcen zu schützen und eventuelle negative Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit und die Umwelt zu vermeiden, die anderenfalls durch eine unsachgemäße Abfallbehandlung auftreten können.

Wenn Sie ausführlichere Informationen zur Sammlung und zum Recycling alter Produkte und Batterien wünschen, wenden Sie sich bitte an Ihre örtlichen Verwaltungsbehörden, Ihren Abfallentsorgungsdienstleister oder an die Verkaufseinrichtung, in der Sie die Gegenstände gekauft haben.

Gemäß Landesvorschriften können wegen nicht ordnungsgemäßer Entsorgung dieses Abfalls Strafgerichte verhängt werden.

Für geschäftliche Nutzer in der Europäischen Union

Wenn Sie elektrische oder elektronische Geräte entsorgen möchten, wenden Sie sich wegen genauerer Informationen bitte an Ihren Händler oder Lieferanten.

[Informationen zur Entsorgung in Ländern außerhalb der Europäischen Union]

Diese Symbole gelten nur innerhalb der Europäischen Union. Wenn Sie solche Gegenstände entsorgen möchten, erfragen Sie bitte bei den örtlichen Behörden oder Ihrem Händler, welches die ordnungsgemäße Entsorgungsmethode ist.

Address:
GDD GmbH
Am Goldenen Feld 18
D-95326 Kulmbach